

April 1, 2012

EDICIÓN NO. 382 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



### ¡Agradeciendo a las tropas un avión a la vez!

Dick Forde, Veterano de la Fuerza Aérea de los Estados Unidos, frente a la Cerca de la Fuerza de Pease International Tradeport en Portsmouth, NH, en espera para saludar a un grupo de soldados que regresaron de Afganistán. Forde es un miembro de los Pease Greeters, un grupo de voluntarios cuya misión es dar la bienvenida o la despedida a soldados que vienen de o van a Afganistán o Irak o cualquier otra área de conflicto en cualquier parte del globo.

### Thanking our Troops one flight at a time!

| 2

Dick Forde, United States Air Force Veteran, standing by the Fence Force, at Pease International Tradeport, in Portsmouth, NH, waiting to greet a group of soldiers returning from Afghanistan. Forde is a member of The Pease Greeters, a group of volunteers whose mission is to welcome or bid farewell to soldiers coming from or going to Afghanistan or Iraq or any other area of conflict anywhere in the world.

### Oficiales de Policía ascendidos de nuevo

La Alcaldía realizó una ceremonia el viernes, 30 de marzo en el cual todos los oficiales superiores que habían sido degradados como parte de los despidos del año pasado, fueron devueltos a su rango anterior.

Esto fue posible a través de extensas negociaciones y concesiones por parte de los oficiales. Una medida importante fue la de las horas extraordinarias. Si son llamados al servicio después de las horas normales, van a trabajar sin cobrar a tiempo y medio, lo que ahorra suficiente dinero a la ciudad para contratar a nuevos policías.

Más detalles y fotos en la edición de la próxima semana.

### Devers gana "Legislador del Año"

| 5

El Representante Marcos Devers (D-Lawrence) fue honrado como legislador del Año de la organización CLASS, Inc. el Jueves, 22 de marzo del 2012.

### Devers earns "Legislator of the Year" Award

Representative Marcos Devers (D-Lawrence) was honored as the Legislator of the Year from CLASS, Inc. on Thursday, March 22, 2012.



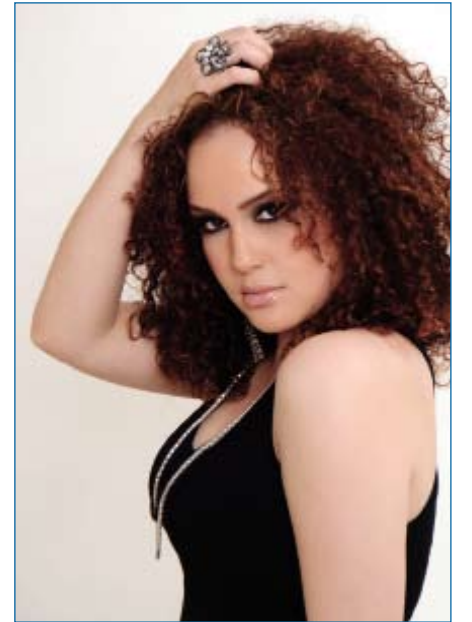
### Cristal: Otra estrella entre los nuestros

| 14

El 28 de febrero de este año, Cristal fue invitada a participar en los Premios Urbanos en el Paradise Theater, del Bronx, en New York y fue galardonada con un trofeo.

La gala contó con la participación estelar de 100 artistas internacionales, entre ellos el grupo Venas, ex integrantes de Aventura, Enrique Crespo y el elenco de los Dueños del Circo así como Yoskar Sarante, Henry Santos, Grupo Optimo, Anayka, Cristal, Yoneyry El Maestro, Angélica Ramos, y muchos más.

En esa ocasión, Frank Reyes recibió el máximo galardón por su trayectoria artística.



### Police officers promoted again

The Mayor's Office held a ceremony on Friday, March 30th at which time all the Superior Officers that had been demoted as part of the layoffs last year, were returned to their previous rank.

This was made possible through extensive negotiations and concessions on the part of the officers. One important measure was that of overtime. If called to duty after hours, they will work at straight time instead of time and one-half, thus saving the city enough money to hire new officers.

More details and photos in next week's edition.

## L/MCC's Linking Lawrence at Senior Center

| 6

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 21 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

English Wednesdays @ 11am

En Español Sábados a las 11am

# CROSSOVER

Rumba on the Radio!

# ¡Agradeciendo a las tropas un avión a la vez!



Parados, frente a la Cerca de Fuerza de Pease International Tradeport en Portsmouth, NH, en espera para saludar a un grupo de soldados que regresaban de Kuwait, miembros de los Pease Greeters, un grupo de voluntarios cuya misión es dar la bienvenida o la despedida a soldados que vienen de o van a Afganistán o Irak o cualquier otra área de conflicto en cualquier parte del globo.

Standing by the Fence Force, at Pease International Tradeport in Portsmouth, NH, waiting to greet a group of soldiers returning from Kuwait, members of The Pease Greeters, a group of volunteers whose mission is to welcome or bid farewell to soldiers coming from or going to Afghanistan or Iraq or any other area of conflict anywhere in the world.

Por **Alberto Surís**

En un día dado, un grupo de dedicados voluntarios se reúnen en la Cerca de la Fuerza, localizada en Pease International Tradeport en Portsmouth, New Hampshire. Se llaman a sí mismos Saludadores Pease y su misión es dar la bienvenida o despedir a los soldados procedentes o con destino a Afganistán o Irak o cualquier otra zona de conflicto en cualquier parte del mundo.

El jueves, 22 de marzo, dieron la bienvenida al vuelo de Atlas Air #443 que había aterrizado temprano en la mañana con soldados de la Guardia Nacional de Oklahoma que regresaban a casa desde Kuwait. En el aeropuerto, los soldados fueron obsequiados con café recién colado y bollería.

Después de tomar combustible, y el avión estaba ya listo para despegar hacia

su destino final, todos los miembros se apresuraron a regresar a la valla, para dar una cálida despedida a los soldados.

"Todos los vuelos militares procedentes o con destino al Medio Oriente utilizan el Aeropuerto Pease como un punto de reabastecimiento de combustible. Desde aquí, salen a su destino final", dijo el fotógrafo de Pease Greeters Dan Hovey.

Si desea unirse al grupo Pease Greeters, desea donar a su causa o sólo desea más información, visite su página web [www.peasegreeters.org/](http://www.peasegreeters.org/)

Si usted no tiene una computadora y aún desea ponerse en contacto con ellos o simplemente hacer una donación, puede hacerlo escribiendo a: Pease Greeters, PO Box 22311, Portsmouth, NH 03802.

# Thanking our Troops one flight at a time!

By **Alberto Suris**

On a given day, a group of dedicated volunteers will meet at Fence Force, at Pease International Tradeport in Portsmouth, NH. They call themselves Pease Greeters and their mission is to welcome or bid farewell to soldiers coming from or going to Afghanistan or Iraq or any other area of conflict anywhere in the world.

On Thursday, March 22nd, they welcomed Atlas Air flight #443 that had landed early in the morning with soldiers from Oklahoma National Guard returning home from Kuwait. At the airport, the soldiers were treated with fresh coffee and donuts.

After refueling and the plane was ready to take off, all members rushed back to

the Fence, to give a warm farewell to the soldiers.

"Every military flight coming from or going to the Middle East uses Pease Airport as a refueling point. From here, they depart to their final destination," said Pease Greeters' photographer Dan Hovey.

If you want to join the Pease Greeters, wish to donate to their cause or just more information, visit their web page [www.peasegreeters.org/](http://www.peasegreeters.org/)

If you don't have a computer and still want to get in touch with them or just have a donation to make, you may do so by writing to: Pease Greeters, PO Box 22311, Portsmouth, NH 03802.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Laboy: Fin de una era bochornosa

**D**urante los diez años que Wilfredo Laboy fue Superintendente Escolar en Lawrence, escribimos capítulos sobre él y su comportamiento. Todo lo que escribimos salió a la luz en el juicio. Por desgracia, todo lo que dijimos cayó en oídos sordos de las autoridades locales.

"No puedo encontrar una casa en Lawrence apropiada para una persona de mi categoría", nos dijo Laboy en la primera y única entrevista para Rumbo, explicando por qué se decidió a comprar una mini-mansión en Methuen, aún sabiendo que su contrato estipulaba que él debía vivir en la ciudad, según la Ley de Residencia que estaba vigente en aquel entonces.

Para nosotros, eso fue una señal de su arrogancia y su gran ego, una combinación letal que finalmente lo bajaron de su propio pedestal que él mismo se fabricó.

Para los latinos en general, y los puertorriqueños en particular, él fue un icono y para algunos, ¡aún sigue siéndolo!

En una ciudad donde los latinos son mayoría y un alto porcentaje de los niños en edad escolar son descendientes de latinos, tener uno de los suyos como Superintendente era como algo enviado desde el cielo. ¡Laboy era el mejor ejemplo que pudiéramos desear.

Al final, nos traicionó a todos! Por su propia admisión, él fue declarado culpable de cinco cargos, incluyendo el uso de los recursos de las escuelas públicas para su beneficio personal y posesión de alcohol en la propiedad escolar.

La justicia, en nuestra opinión, fue muy indulgente con él, pero, sin duda, reafirma nuestra fe en el sistema.

### Laboy: End of an embarrassing era

**D**uring the ten years Wilfredo Laboy was Superintendent of the Lawrence Public Schools, we wrote chapters about him and his behavior. Everything we wrote came out to light in his trial. Unfortunately, everything we said falls in deaf ears of local authorities.

"I can't find a house in Lawrence for a man of my stature," said Laboy in the first and only interview for Rumbo, explaining why he decided to buy a mini-mansion in Methuen, even knowing that his contract stipulated that he must live in the city, according to the Residency Law which was on the books at that time.

To us, that was a sign of his arrogance and ego, a lethal combination that finally brought him down from his own fabricated pedestal.

For Latinos in general and Puerto Ricans in particular he was an icon and for some, he still is!

In a city where Latinos are majority and a high percentage of the school children are Latino descendants, having a member of their own as Superintendent was something sent from heaven. He was the best role model we could wish for.

In the end, he failed all of us! By his own admission, he was found guilty on five counts, including using public school resources for his personal gain and possession of alcohol on school property.

Justice, in our opinion was very lenient with him, but undoubtedly reaffirms our faith in the system.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

#### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

**Dalia Díaz**  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

**Alberto M. Surís**  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

#### CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS  
Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

LOCAL EDITION

Published on the 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**3rd Annual**

# *In Pink*

**Buffet Brunch and Fashion Show**

*to benefit the "I Can Cope" program, the only Latino support group for breast cancer survivors in the Merrimack Valley*



**Fashions from Area Merchants  
Delicious Brunch Buffet  
Silent Auction**



**May 19, 2012 ~ 11 AM - 2 PM**  
**Andover Country Club**  
**\$25 per person**  
*table and event sponsorships available.*



**For more information or to reserve tickets, contact Jim Hayden at 978-722-2871**

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Laboy, la moneda falsa

Si usted piensa que Wilfredo Laboy se ha ido, le diré que su nombre resonará durante mucho tiempo por aquí. ¡Oh, eso no es nada bueno! El problema es que tiene demasiados seguidores y fanáticos. No es sólo su hija, que cree que él no tiene cabida en la cárcel, aunque el juez tuvo que detenerla para recordarle que fue declarado culpable.

Recientemente, alguien dijo en la radio en español que él pudo haber hecho algunas cosas malas pero que no se robó nada. En el momento en que Laboy utilizó a empleados del departamento escolar para su beneficio, estaba robando de las escuelas y los contribuyentes y eso quedó bien documentado.

Laboy equipó escuelas privadas e iglesias con aulas para enseñar clases de computadoras y no era equipo viejo o reciclado, sino nuevos en su embalaje original. El no tenía ningún derecho a regalar nada perteneciente a las escuelas, los niños o los contribuyentes. Se robó eso, también.

Lo que me molesta más es que este no fue una persona pobre, desempleada que robó para alimentar a una familia. Había por lo menos cinco salarios enormes en esa

casa. Él hizo a su hija maestro tan pronto como llegó, a pesar de que ella no tenía la certificación y su marido se convirtió en jefe de conserjes en la Escuela Rollins. Ese es otro que debería haber sido despedido hace tiempo por no trabajar y arreglar su tarjeta con el horario trabajado con un montón de horas extras a tiempo y medio que nunca se realizó.

Nosotros escribimos acerca de sus fechorías durante años y nadie le prestó atención. Todavía no puedo creer cómo el ex alcalde Michael Sullivan podría presidir el Comité Escolar por ocho años y no darse de cuenta, no escuchar o saber nada de lo que estaba pasando, incluso cuando le estábamos apuntando en la dirección correcta, mencionando los nombres de los empleados que estaban siendo utilizados.

La sentencia que recibió fue más un saludo que una palmada en la mano y ahora nos enteramos que él va a salir temprano; de los 90 días cumplirá quizás 45. Estoy segura de que no va a hacer todo un año de arresto domiciliario, tampoco. ¡El crimen sí paga!

Laboy no se ha ido. Algunas personas sugirieron que debería hacer sus 600 horas de servicio comunitario recogiendo basura en las escuelas. Él es una mala influencia y continuará dividiendo aún más a esta

comunidad. Quiero que se vaya - y Nueva York está demasiado cerca.

## Pero Judith Perkins se ha ido para siempre

Ella volvió a perder su demanda de compensación de trabajadores en contra de la ciudad, alegando que ella tuvo un percance y no podrá trabajar por el resto de su vida. Ella vio que funcionó para alguien más (¿la recuerda?) y se le ocurrió hacer lo mismo.

Debe de haber sido muy desalentador tener tantos testigos diciendo cómo la gente le temía y odiaban en el Ayuntamiento. Después, las declaraciones de los médicos confirmando que no podían encontrar nada físicamente que podría impedirle obtener un empleo.

En realidad, la habían visto trabajando en la tienda Target en Salem. ¿Cómo puedes estar reclamando Compensación al Trabajador, mientras que trabajas en otro lugar?

## Carta del Presidente del Sindicato de Maestros de Lawrence

La corrupción de Wilfredo Laboy ha sido una herida abierta que continúa hoy en las Escuelas Públicas de Lawrence. Su conducta, el juicio, y su permanencia han sido muy perjudiciales para el distrito. La convicción de Laboy confirma lo que siempre se supo que había ocurrido bajo su liderazgo egoísta.

Nadie sufrió más por la tenencia de Laboy que los niños, padres y maestros de Lawrence.

El Sindicato de Maestros de Lawrence emitió un voto de no confianza en Laboy en 2007, mucho antes de que sus actividades criminales salieran a la luz. Noventa y ocho por ciento de los maestros no pueden estar equivocados.

Todo el mundo sabía que Laboy siempre recibiría su merecido y lo consiguió. Se ha hecho justicia.

Esta ha sido una distracción, pero tenemos que seguir adelante. Ahora, la cura tiene que empezar.

En Solidaridad,

Frank McLaughlin  
Sindicato de Maestros de Lawrence

## CARTAS AL EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

ANUNCIO PAGADO

# SEGUROS PARA PROPIETARIOS

Si usted compra una casa o un condominio o si usted alquila un apartamento, usted necesita un seguro. Usted debe saber lo que su póliza de seguro cubrirá y lo que excluye. Hay diferentes pólizas de seguros para casas, condominios y apartamentos. Cada póliza es un "paquete" que incluye la cobertura de incendio, robo, pérdida de uso y de responsabilidad. Todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones.

Su póliza debe ser "a la medida" para proporcionar la protección que necesita. Hay una cobertura limitada para joyas, pieles, dinero en efectivo y otros artículos. Si usted tiene joyas caras, pieles u obras de arte puede ser necesario un seguro adicional.

Al asegurar su casa, usted asegura el edificio, otras estructuras, su contenido y también tiene la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Si usted asegura un condominio usted asegura el interior de su unidad incluyendo su contenido, la pérdida de uso y de responsabilidad. Si usted alquila un apartamento estará asegurando su contenido, la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Usted no es dueño del edificio por lo tanto no lo asegura.

Ponga a prueba sus conocimientos sobre seguros de propiedad: ¿Son estos VERDADERO o FALSO?

- A) Yo alquilo un apartamento - el seguro del dueño me cubre.
- B) Yo no necesito un seguro para mi condominio - la Póliza Maestra me cubre.
- C) Mi compañía hipotecaria, dijo que sólo tengo que comprar un seguro que cubra mi préstamo.

- A) Falso - usted necesita un seguro de inquilino.
- B) Falso - Sus artículos personales y la responsabilidad están excluidos.
- C) Falso - Usted debe adquirir al menos el 80% del costo de reemplazo.

Para una protección adecuada debe comunicarse con nuestra oficina para una cita y discutir sus necesidades de seguro.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

**La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.**

**170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060**

**¡Celebrando 18 años!**

**Feliz y Saludable Año Nuevo**

**¡Estamos aquí para servirle!**

**DISUELVA CON LIPO DURANTE SU LUNCH**

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

**ANTES**

### Advanced Weight Loss

Ayudó a Leonor a PERDER MÁS DE 100 lbs. en un programa saludable supervisado que la ayuda a mantenerlo.

Director Médico  
**Dr. Edward Hathchigan**  
Deaconess Hospital, Boston

**63 Park Street Village - Andover, MA**  
**(978) 475-7700**

[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)

**DESPUES**



FROM THE PRODUCERS OF THE VAGINA MONOLOGUES

**V-DAY LAWRENCE PRESENTS**

**EVE ENSLER'S**

**A MEMORY, A MONOLOGUE, A RANT & A PRAYER**

3 SHOWS ONLY! \$15 ADMISSION  
 FRIDAY, APRIL 13 AT 7:00PM  
 SATURDAY, APRIL 14 AT 2:00PM & 7:00PM  
 \*DOORS OPEN 1 HOUR PRIOR TO SHOW TIME\*

CHESTER'S AT BELL TOWER SQUARE  
 60 ISLAND STREET - LAWRENCE, MA 01840

PURCHASE TICKETS ONLINE  
 WWW.VDAYLAWRENCEMMRP.EVENTBRITE.COM

FOR INFORMATION CONTACT: JODY SLOANE, DIRECTOR  
 617-233-6394 • VDAYLAWRENCE@GMAIL.COM

ALL PROCEEDS WILL BENEFIT:  
 DELAMANO, INC; SIXTEEN CANDLES, INC;  
 YWCA OF GREATER LAWRENCE & HAITI

SPONSORED BY: RUMBO, BORISLOW  
 INSURANCE, THE PARTY CONNECTION,  
 PHOTOBOOTH FAVORS, & MUNRO GRAPHICS

**{VDAY} 2012**

UNTIL THE VIOLENCE STOPS

Designed by FACEBOOK.COM/JDMOTION

# Devers gana "Legislador del Año"

# Devers earns "Legislator of the Year" Award

El Representante Estatal Marcos Devers (D-Lawrence) fue honrado como Legislador del Año de la organización CLASS, Inc. el jueves, 22 de marzo del 2012.

"Me siento honrado con esta distinción inesperada y agradable," dijo el Representante Devers. "Mi compromiso con las familias, los niños, y las personas con discapacidades es uno de los aspectos principales que guían mi trabajo y servicio en la Casa del Estado."

El Representante Devers sirve como Vice-Presidente de la Comisión Conjunta sobre los Niños, Familias y Personas con Discapacidad, trabajando a favor de los intereses de la comunidad de discapacitados.

"Nos sentimos honrados de reconocer al Representante Marcos Devers esa tarde como Legislador del Año. El Representante Devers ha tenido una larga relación con CLASS, incluso antes de ocupar un cargo público y un interés genuino en nuestros esfuerzos a favor de las familias que tienen niños con discapacidades," dijo Robert Harris, Presidente de CLASS, Inc. "Su compromiso con las familias ha sido reconocido por la Legislatura de Massachusetts con su selección para servir como Vicepresidente del Comité Conjunto sobre niños, Familias y Personas con Discapacidades," concluyó el Sr. Harris.

State Representative Marcos Devers (D-Lawrence) was honored as the Legislator of the Year from CLASS, Inc. on Thursday, March 22, 2012.

"I feel humbled and honored with this unexpected and delightful distinction," said Representative Devers. "My commitment to families, children and persons with disabilities is one of the main aspects that drive my performance and advocacy at the State House."

Representative Devers served as Vice-Chair of the Joint Committee on Children, Families and Person with Disabilities, working and advocating on behalf of the disabled community interests.

"We are honored to recognize Representative Marcos Devers this evening as our Legislator of the Year. Representative Devers has had a long relationship with CLASS even before holding public office and a genuine interest in our efforts on behalf of families who have children with disabilities," said Robert Harris, President of CLASS, Inc. "His commitment to families has been recognized by the Massachusetts Legislature with his selection to serve as Vice-chair of the Joint Committee on Children, Families and Persons with Disabilities," concluded Mr. Harris.

Dondequiera que estés  
**Wherever you are**

[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

**Licenciada Amsi Morales-López**  
**Zaim Law Firm**



Todo tipo de accidentes; automóviles, caídas y otros  
 Bienes Raíces, Compra, venta, ventas cortas  
 Asuntos de familia. Testamentos, Poder, Herederos  
 La compensación a trabajadores  
 ¡Y mucho más!

Llame para una consulta privada y profesional.

755 Dutton Street      Tel: 978-459-2598  
 Lowell, MA 01854      Cell: 978-423-6197

[www.zaimlaw.com](http://www.zaimlaw.com) ~ [amsi@zaimlaw.com](mailto:amsi@zaimlaw.com)

**¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!**

*Laser Image*  
[www.laserimageskincare.com](http://www.laserimageskincare.com)

Eliminación de manchas en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vello con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Cera
- Obagi Un Derm\* Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

\* Disponible solamente con receta médica.




Blanqueamiento de dientes.  
 ¡Elimínalo ya con nuestra Técnica Láser!

**¡Llama hoy para una consulta gratis!**  
**978-68-LASER** (52737)  
 Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon  
 Medical Director  
 181 Swan Street (Rte. 110), Methuen, MA

**30%** de Descuento en su primer tratamiento láser  
 Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.  
 Oferta expira 4/30/12

**\$55** Especial de Faciales  
 Precio regular \$65. Cupón solo puede ser utilizado la primera vez.  
 Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.  
 Oferta expira 4/30/12

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.  
 Búsquenos en Facebook

### Help make the North Canal District a better place!



**WHEN** Saturday, April 14  
10:00 am - 2:00 pm

Monday, April 23  
5:30 pm - 8:30 pm

**WHERE** Union Crossing  
50 Island Street, Lawrence  
Free parking is available in front of the building!

**WHY** The North Canal Historic District was the heart of Lawrence. We are seeking input from the community on ways to improve the area's parks, the streets, and the canal in order to make this a great place for all of Lawrence.

**HOW** Participate in the collaborative placemaking process and help create a vision for improving the neighborhood, share your opinions, ideas and skills at the public workshop.



RSVP to Spencer Buchholz  
sbuchholz@lcworks.org or 978-722-2610

Food will be available!  
Child care will be provided!



Rumbo

### Ayuda que el distrito de la zona del Canal Norte sea un mejor lugar!



**CUÁNDO?** Sábado 14 de Abril  
10:00 am - 2:00 pm

Lunes 23 de Abril  
5:30 pm - 8:30 pm

**DÓNDE?** Union Crossing  
50 Island Street, Lawrence  
Estacionamiento disponible frente al edificio!

**PORQUÉ?** El Distrito Histórico de la zona del Canal Norte era el corazón de Lawrence. Buscamos la opinión de la comunidad en la manera de cómo mejorar los parques del área, las calles, y el canal con el propósito de hacer este lugar perfecto para todo Lawrence.

**CÓMO?** Participando en el proceso de colaboración "placemaking" y ayudando a crear una visión para mejorar el vecindario, comparte sus opiniones, ideas y conocimientos en el taller público.



Reservaciones conectese con Spencer Buchholz  
sbuchholz@lcworks.org or 978-722-2610

Proporcionaremos comida!  
Proveeremos cuidado de niños!



Rumbo

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE [RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)

## ¡Diga NO a un EMBARGO!

### LOS BENEFICIOS SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**  
Las compañías hipotecarias cubrirán TODOS LOS GASTOS de un SHORT SALE cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**  
Por lo general, la bancarota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un SHORT SALE. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**  
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del SHORT SALE puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**  
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**  
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un PROFESIONAL

**José Estrella**  
Tel. (978) 361-5994

300 Essex Street  
Lawrence MA  
Tel. (978) 687-8600



[www.starrealestatecompany.com](http://www.starrealestatecompany.com)

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

### Personales Automóviles Casas Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
ESPAÑOL

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

## Ocho errores de impuestos que evitar

Si usted comete un error en su declaración de impuestos, el procesamiento de esta puede demorar más, lo cual a su vez pudiera retrasar su reembolso. "Estos 8 fáciles consejos le pueden ser de mucha ayuda para estos días finales de la fecha límite para presentar su declaración de impuesto." Señalo Joe Muñoz, portavoz del IRS.

1. **Números de Seguro Social (SSN) equivocados u omitidos** Al ingresar los SSNs para cualquiera que aparece listado en su declaración de impuestos, asegúrese de ingresarlos exactamente tal como aparecen en las tarjetas del Seguro Social.

2. **Apellido de un dependiente equivocado o con errores** Al ingresar el apellido de un dependiente en su declaración de impuestos, asegúrese de ingresarlo exactamente tal como aparece en su tarjeta del Seguro Social.

3. **Errores en el estado civil** Elija el estado civil correcto para su situación. Existen cinco estados civiles para fines de la declaración: Soltero, Casado Declarando Juntos, Casado Declarando por Separado, Cabeza del Hogar y Viudo(a) Calificado con Hijo Dependiente. Vea la Publicación 501, Exenciones, Deducción Estándar e Información para Declarar, para determinar el estado civil que mejor se ajuste a su situación.

4. **Errores matemáticos** Al preparar una declaración en papel, revise la exactitud de todos los cálculos matemáticos. O declare electrónicamente; ¡el software hace la

matemática por usted!

5. **Errores de cómputo** Tómese su tiempo. Muchos contribuyentes cometen errores al calcular sus ingresos sujetos a impuestos, retenciones y pagos de impuestos estimados, el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo, la Deducción Estándar para aquellos con 65 años o mayores o ciegos, el monto sujeto a impuestos de los beneficios del Seguro Social y el Crédito por el Cuidado de Hijos y Dependientes.

6. **Números equivocados de cuenta bancaria para el depósito directo** Revise dos veces sus números bancarios de ruta y de cuenta si usted está usando el depósito directo para su reembolso.

7. **Olvidar firmar y poner fecha en la declaración** Una declaración de impuestos sin firmar es como un cheque sin firmar – es inválida. Además, ambos cónyuges deben firmar una declaración conjunta.

8. **Ingreso bruto ajustado (AGI) equivocado** Si declara electrónicamente, usted debe firmar la declaración electrónicamente usando un Número de Identificación Personal (PIN). Para verificar su identidad, el software le pedirá ingresar su AGI de la declaración federal de impuestos por ingresos del 2010 que presentó originalmente o el PIN del año pasado si declaró con e-file. Los contribuyentes no deberían usar el monto de AGI de una declaración enmendada, Formulario 1040X, o una corrección hecha por el IRS por un error matemático.

## Eight Tax-Time Errors To Avoid

If you make a mistake on your tax return, it can take longer to process, which in turn, may delay your refund. "These 8 easy tips can be helpful for these final days to the deadline to filing your tax return." Said Joe Munoz, spokesperson for the IRS.

1. **Incorrect or missing Social Security numbers** When entering SSNs for anyone listed on your tax return, be sure to enter them exactly as they appear on the Social Security cards.

2. **Incorrect or misspelling of dependent's last name** When entering a dependent's last name on your tax return, make sure to enter it exactly as it appears on their Social Security card.

3. **Filing status errors** Choose the correct filing status for your situation. There are five filing statuses: Single, Married Filing Jointly, Married Filing Separately, Head of Household and Qualifying Widow(er) With Dependent Child. See Publication 501, Exemptions, Standard Deduction and Filing Information, to determine the filing status that best fits your situation.

4. **Math errors** When preparing paper returns, review all math for accuracy. Or file electronically; the software does the math for you!

5. **Computation errors** Take your time. Many taxpayers make mistakes when figuring their taxable income, withholding and estimated tax payments, Earned Income

Tax Credit, Standard Deduction for age 65 or over or blind, the taxable amount of Social Security benefits and the Child and Dependent Care Credit.

6. **Incorrect bank account numbers for direct deposit** Double check your bank routing and account numbers if you are using direct deposit for your refund.

7. **Forgetting to sign and date the return** An unsigned tax return is like an unsigned check – it is invalid. Also, both spouses must sign a joint return.

8. **Incorrect adjusted gross income** If you file electronically, you must sign the return electronically using a Personal Identification Number. To verify your identity, the software will prompt you to enter your AGI from your originally filed 2010 federal income tax return or last year's PIN if you e-filed. Taxpayers should not use an AGI amount from an amended return, Form 1040X, or a math-error correction made by IRS.

### LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

## ¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

## CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058

## Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada  
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

**(978) 683-5025**

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

**Estrella Law Offices, PC**  
**(978) 683-5025**  
**www.estrellalaw.com**

# Linking Lawrence: A Program of the Substance Abuse Prevention Task Force

Lawrence Methuen Community Coalition (LMCC) sponsored an afternoon of educational presentations for parents as well as their children around the use of many substances children are exposed to in their daily lives.

on the dangers of Designer Drugs where they learned how drugs and alcohol are sold to minors.

Of course, there was lots of fun but the time was well spent and full of eye-opening activities.

There were demonstrations for parents



District A City Councilor Sandy Almonte donated a couple of bicycles that were raffled off among the children in attendance. Here she is with Grace Corporan and María Vargas of L/MCC.



Massiel Abamson was doing her magic painting the face of Kelvin Barrera while Destiny García and Jazaiah García observe.



Yomayra Jacquez and Cheryl Durso of Head Start.

At right, Delilah Rivera and María Vargas were the organizers and Mistress of Ceremony at the event.



Kelly Harrington and Kenny Báez of Small Smiles had a very educational exhibit on the damage caused by the different types of drugs on young people's teeth.



Dilenia Rodríguez of the WIC Mass. Nutrition Program and Carmen Rivas of Children's Services of Roxbury.





# Henry's

# Jewelry & Awards

77 Essex St., Lawrence MA 01840 ~ Tel. 978-686-1012



En venta y reparaciones somos la número 1.

Empeñamos sus prendas al mejor precio.

Compramos oro.



Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.



Sin importar el evento, motivo o lugar, el diseño que busca lo encontrara aquí.

Hacemos trofeos, placas, medallas y todo tipo de artículos para premiación.



Precios especiales para torneos y todo tipo de eventos deportivos.



Personalizamos su laptop, mp3, etc.



Además hacemos letreros para negocios.

Henry's Jewelry & Awards

Coupon 20% off

77 Essex St. Lawrence MA 01840 978-686-1012 Expires 5-31-12

# Viviendo un merecido sueño

Por Dalia Díaz

La fiesta de jubilación de Mike Morley fue el sábado, 4 de marzo 2012 en el Salón de Banquetes DiBurro's en Haverhill. Allí estuvo rodeado de 180 amigos cercanos y familiares en una noche inolvidable.

No es frecuente que después de 38 años trabajando en el mismo lugar, una persona pueda jubilarse sintiendo el amor y el respeto que Mike ganó esa noche. ¡Él se lo merece! El ex Director de Departamento de Obras Públicas Ray DiFiore fue el maestro de ceremonias. DiFiore fue supervisor de Morley en las diferentes posiciones que ocupó en el Departamento de Obras Públicas. Después que DiFiore dejó el empleo de la ciudad, Mike sirvió varias veces como director interino de ese departamento.

El Alcalde de Methuen Steve Zanni, y el ex concejal Richard Reming, quien fue el primer supervisor de Mike en el Departamento de Obras Públicas, fueron oradores en el evento.

También en la fiesta estaban el Ingeniero de la Ciudad Andy Wall, Mike Carson, retirado del Departamento de Agua y Alcantarillado y Darryl Laurenza quien ahora trabaja para el Departamento de Obras Públicas de Methuen.

Durante muchos años hemos visto cómo Mike ha trabajado de fuerte durante la celebración de la Fiesta de los Tres Santos para lograr el gran éxito que siempre resulta tener, y tres mesas estaban ocupados por sus miembros. Wayne Peters, actual presidente de la Sociedad de San Alfio elogió su trabajo en el Concejo Ejecutivo.

"A través de su trabajo, Mike se ganó el respeto y la admiración de los miembros.

En las últimas elecciones para el concejo ejecutivo, él recibió la mayor cantidad de votos con 95 de los 124 miembros que votaron por él. ¡Eso es inaudito!", dijo Peters. Luego pasó a explicar que Mike es un hombre tranquilo pero que hace las cosas. Durante dos años fue el Presidente de la Fiesta y las cosas marcharon muy bien.

"Cuando me di cuenta de la cantidad de trabajo que estaba esperando que él hiciera, teniendo un empleo al que se debía", dijo Peters acerca de las tareas encomendadas a Mike, "me disculpé con él y su respuesta fue, '¡Me encanta, sigue dándome tareas!'"

Cuando preguntan a su esposa Sharon qué nuevos proyectos o aventuras Mike ha planeado para su futuro, ella se apresura a decir que, "Él no está buscando otro trabajo. Tenemos tres nietos y queremos pasar mucho tiempo con ellos y viajar". Agregó que Mike es un músico consumado y planea para pasar más tiempo tocando su guitarra, también.

Ese es el sueño de todos después de trabajar tan duro a lo largo de nuestras vidas. Mike Morley está viviendo un merecido sueño americano.

En el cierre de la noche, el Sr. DiFiore habló sobre el padre de Mike, con quien también trabajó hace muchos años. Él era un bombero jubilado y ocasionalmente le preguntaba, "¿Es mi hijo un buen muchacho?" A lo que Ray le respondía, "No, él es un buen hombre, esposo y padre."

Les deseamos muchos años a Mike y Sharon de felicidad en su jubilación.



Mike Morley with Councilor at-Large Roger Twomey and his wife Marilyn Twomey. "I have the greatest respect for Mike. He is an outstanding individual," said Councilor Twomey.

Mike Morley, con el Concejal at-Large Roger Twomey y su esposa Marilyn Twomey. "Tengo el mayor respeto hacia Mike. Él es una persona excepcional", dijo el Concejal Twomey.



Front row: Grandchildren: Keira, Maeve, and Brendan Foley. Back Row, his son-in-law Kevin Foley with Mike's daughter Melanie Foley; his wife Sharon, Michael, their son Michael Morley II, and Erin Donovan.

Al frente, sus nietos: Keira, Maeve, y Brendan Foley. Fila de atrás de él, su yerno Kevin Foley con la hija de Mike, Melanie Foley, su esposa Sharon, Michael, su hijo Michael Morley II, y Erin Donovan.

## Living a well-deserved dream

By Dalia Díaz

Mike Morley's retirement party was on Saturday, March 4, 2012 at DiBurro's Banquet Hall in Haverhill. He was surrounded by 180 close friends and relatives in an unforgettable night.

It is not often that after 38 years working in the same environment, someone can retire feeling the love and respect that Mike garnered that evening. He earned it! Former DPW Director Ray DiFiore was the Master of Ceremonies. He was Mr. Morley's supervisor in the different positions he held within the Department of Public Works. After DiFiore left the city's employment, Mike filled in several times as Interim director of that department.

Methuen Mayor Steve Zanni and former Alderman Richard Reming, who was also Mike's first supervisor at DPW, were speakers at the event.

Also at the party were City Engineer Andy Wall, Mike Carson, retired from the Water and Sewer Department and Darryl Laurenza who now works for Methuen DPW.

For many years we have watched Mike's hard work during the Feast of the Three Saints festivities to achieve the great success it always turns out to be and three tables were filled by its members. Wayne Peters, current president of the St. Alfio Society praised his work in the Executive Council.

"Through his work, Mike won the respect

and admiration from the membership. At the last elections for executive council, he was the top vote-getter with 95 of the 124 members voting for him. That's unheard of!" said Mr. Peters. He went on to explain that Mike is a quiet man who gets things done. For two years he was the Chairman of the Feast and things ran very smoothly.

"When I realized how much work I was expecting him to do while he has a job to go to," said Mr. Peters about the assignments given to Mike, "I apologized to him and his response was. 'I love it; bring it on!'"

When his wife Sharon was asked what new projects or adventures Mike has planned for his future, she was quick to say that, "He's not getting another job. We have three grandchildren and we want to spend a lot of time with them and travel." She added that Mike is an accomplished musician and plans to spend more time playing his guitar, also.

That's everyone's dream after working so hard throughout our lives. Mike Morley is living a well-deserved American Dream.

In closing the evening, Mr. DiFiore talked about the elder Morley, Mike's father with whom he also worked many years ago. He was a retired firefighter and occasionally asked him, "Is my son a good boy?" To what Ray responded, "No; he is a good man, husband and father."

We wish Mike and Sharon many years of happiness in his retirement.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence  
Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW  
(1-800-784-8669)

www.makesmokinghistory.org



Massachusetts Department of Public Health

### Volunteers needed

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

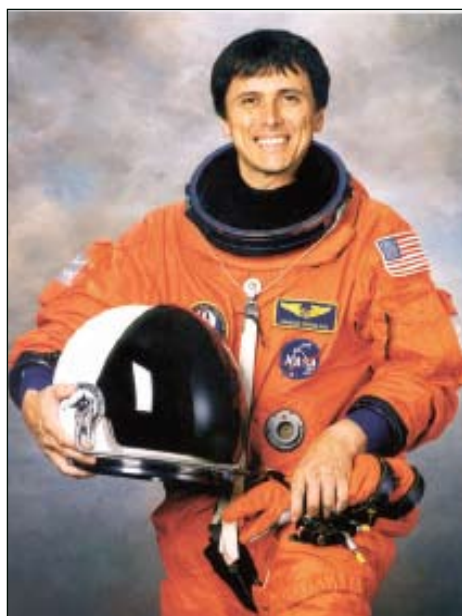
## El primer astronauta hispano visita el Valle de Merrimack

El Dr. Franklin Chang Díaz, el primer astronauta hispano de la NASA, presentará una conferencia en Northern Essex Community College cortesía de la White Fund titulada "Mi viaje personal a través del sueño americano", el domingo, 22 de abril de 2-4 pm en el Lawrence Senior Center, 155 Haverhill St., y de nuevo el lunes, 23 de abril de 8:45 a 10 am en Lawrence High School, 70-71 North Parish Rd. Ambas presentaciones son gratuitas y abiertas al público y forman parte de una serie de actos de celebración del 50 aniversario de la universidad y la toma de posesión del presidente Lane A. Glenn.

Chang Díaz hará una tercera presentación patrocinada por el Club de Asuntos Contemporáneos de NECC, desde el mediodía hasta la 1:00 PM el lunes, 23 de abril en el campus de Haverhill Northern Essex Community College en el Centro de Tecnología de David Hartleb, 100 Elliott St. Esta presentación es también gratis y abierta al público.

Las primeras dos presentaciones también recibieron el apoyo de la Fundación de NECC, el Concejo Cultural de Lawrence y del Programa Hispano de Enriquecimiento Cultural de NECC.

Cuando Chang Díaz llegó a Estados Unidos en 1968 procedente de Costa Rica, de 18 años de edad, tenía 50 dólares en el bolsillo y no podía hablar inglés. En 1977 ya había logrado su doctorado en física de plasma aplicada por el Instituto de



Tecnología de Massachusetts. En 1981 se convirtió en el primer astronauta hispano de la NASA. Él se convirtió en un veterano de siete misiones en el espacio registrando más de 1,600 horas en el espacio, incluyendo 19 horas en tres caminatas espaciales.

También es fundador y presidente actual y CEO de Ad Astra Rocket Company, una firma de EE.UU. que desarrolla tecnología avanzada de plasma para cohetes, con operaciones en Houston, Texas y Guanacaste, Costa Rica. En la actualidad, es profesor adjunto de física en la Universidad de Rice y la Universidad de Houston.

## First Hispanic Astronaut to Visit the Merrimack Valley

Dr. Franklin Chang Díaz, the first Hispanic NASA astronaut, will present a Northern Essex Community College White Fund lecture titled "My Personal Journey through the American Dream" on Sunday, April 22, from 2 to 4 p.m. at the Lawrence Senior Center, 155 Haverhill St., and again on Monday, April 23, from 8:45 to 10 a.m. at Lawrence High School, 70-71 North Parish St. Both presentations are free and open to the public and are part of a series of events celebrating the college's 50th anniversary and the Inauguration of President Lane A. Glenn.

Chang Díaz will make a third presentation, sponsored by the NECC Contemporary Affairs Club, from noon to 1 p.m. on Monday, April 23, at Northern Essex Community College's Haverhill campus in the David Hartleb Technology Center, 100 Elliott St. This presentation is also free and open to the public.

The first two presentations also received support from the NECC Fund, the Lawrence Cultural Council, and NECC's Hispanic Cultural Enrichment Program.

When Chang Díaz arrived in the United States in 1968 from Costa Rica, the 18-year-old had \$50 in his pocket and couldn't speak English. By 1977 he had earned his Ph.D. in applied plasma physics from the Massachusetts Institute of Technology. In 1981 he became the nation's first Hispanic NASA astronaut. He went on to become a veteran of seven space missions logging more than 1,600 hours in space, including 19 hours in three space walks.

He is also founder and current chairman and CEO of Ad Astra Rocket Company, a US firm developing advanced plasma rocket technology with operations in Houston, Texas and Guanacaste, Costa Rica. Today, he is an adjunct professor of physics at Rice University and the University of Houston.

### NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

# "Ahora cuento con alguien que me lleve al médico."

Con **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, usted contará con un Administrador de atención médica personal. Su Administrador de atención médica personal lo ayudará a coordinar los servicios que pueda necesitar, como organizar los traslados a las citas con el médico, dar respuestas a sus preguntas sobre cómo mantenerse saludable y mucho más. Su médico, su hospital y su cobertura para medicamentos recetados, además de la ayuda para llevar una vida independiente: todo en un simple plan.

Obtenga más beneficios en un solo plan sin costo alguno para usted. Obtenga más información hoy mismo. Llame al **1-855-226-7824**, TTY **711**, o visite **www.UHCCCommunityPlan.com**.



ahora es



UnitedHealthcare Senior Care Options (UnitedHealthcare SCO) es un programa voluntario disponible para personas de 65 años de edad o más. UnitedHealthcare SCO es un plan de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y con un contrato con el programa de la Commonwealth de Massachusetts Medicaid. La información sobre los beneficios aquí provista es una síntesis, no una descripción exhaustiva de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan.

H2226\_120213\_173651S File & Use 02262012  
MASC0 120213\_173651

MA12-DU001\_3391403

# Encuesta de salud, en marcha en el Condado de Essex

La Encuesta Nacional de Examen de Salud y Nutrición (NHANES, por sus siglas en inglés), el estudio más completo sobre el estado de salud y nutrición de la población de Estados Unidos, se pone en marcha en el condado de Essex a partir del 7 de Abril 2012.

¿Qué es la Encuesta Nacional de Examen de Salud y Nutrición?

- Un programa único que monitorea el estado de salud y nutrición de la población de Estados Unidos.
- Una herramienta para evaluar el nivel de estado físico de los niños y

adolescentes en Estados Unidos.

- Un recurso valioso para crear políticas y programas de salud eficaces.
- Una oportunidad para que los participantes puedan obtener información sobre su salud.

Todos los años, los habitantes de 15 condados en el país tienen la oportunidad de participar en la más reciente Encuesta Nacional de Examen de Salud y Nutrición, que lleva a cabo el Centro Nacional de Estadísticas de la Salud (NCHS, por sus siglas en inglés) de los Centros para el

Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés).

“NHANES sirve como ‘examen de salud’ del país, visitando comunidades para obtener información sobre la salud de todo el país”, dijo el director de los CDC, Thomas Frieden. “La encuesta es un recurso único de información sobre salud y sin ésta nos faltarían conocimientos importantes acerca de los problemas principales de salud.”

Los funcionarios de salud pública, legisladores y médicos usan la información que se reúne en NHANES para crear políticas de salud acertadas, dirigir y diseñar programas y servicios de salud y ampliar los conocimientos sobre temas de salud del país. NHANES reúne información para identificar y abordar temas de salud para ayudar a todos a mantener su independencia y buena salud. Además, la información de NHANES se usa para establecer referencias nacionales y para crear tablas de crecimiento estandarizadas que usan los pediatras de todo el país.

Este año, NHANES se embarcará en un nuevo esfuerzo para aumentar la atención sobre la importancia del estado físico de los niños y adolescentes en Estados Unidos en relación con su salud. Esta encuesta de los jóvenes se llama Encuesta Nacional de Estado Físico de Niños y Adolescentes (NYFS, por sus siglas en inglés) y proporcionará información adicional con la cual se podrá evaluar la salud y el peso de los niños y de los adolescentes. Debido al nivel epidémico de obesidad infantil en todo el país, los resultados de esta encuesta nacional son sumamente importantes.

Las personas que se seleccionan para las encuestas representan a la población de Estados Unidos de todas las razas y grupos étnicos y de todas las edades. Primero, a los participantes se les hace una entrevista de salud en el hogar del participante, y después se les hace un examen de salud en uno de los tres centros móviles de examen.

En el centro móvil de examen no se proporciona ningún cuidado médico directamente. Toda la información que se reúne en las encuestas se mantiene estrictamente confidencial y la privacidad está protegida por ley pública.

Los habitantes del condado tendrán la oportunidad de participar en NHANES o en NYFS, oportunidad que se ofrece únicamente por invitación. Las personas que aceptan participar recibirán compensación por su tiempo y gastos de viaje.

# National Health Survey underway in Essex County

The National Health and Nutrition Examination Survey (NHANES), the most comprehensive survey of the health and nutritional status of the U.S. population gets underway in Essex County beginning on April 7, 2012.

What is the National Health and Nutrition Examination Survey?

- Unique program that monitors the health and nutritional status of the U.S. population
- A tool to assess the fitness level of U.S. children and adolescents
- Valuable resource for developing effective health policies and programs
- It is an opportunity to gain information about one's health

Each year, residents in 15 counties across the nation have the chance to participate in the latest National Health and Nutrition Examination Survey, conducted by the National Center for Health Statistics (NCHS) part of the Centers for Disease Control and Prevention (CDC).

“NHANES serves as the nation's ‘health check-up,’ going into communities to get health information throughout the country,” said CDC Director Thomas Frieden. “The survey is a unique resource for health information, and without it we would lack important knowledge about major health conditions.”

Public health officials, legislators, and physicians use the information gathered in NHANES to develop sound health policies, direct and design health programs and services, and expand the health knowledge for the nation. NHANES captures data to identify and address health issues that will help everyone maintain independence and good health. In addition, national references are produced and standardized growth charts are created for pediatricians across the country using NHANES data.

This year, NHANES will embark on a new effort to increase attention to the importance of health related fitness in youth in the United States. This youth survey called the National Youth Fitness Survey (NYFS) will provide additional information with which to evaluate the health and

PLEASE SEE **HEALTH SURVEY**  
 CONTINUES ON PAGE 14



**When you need a ride...**


**Eliminate hassle from your daily commute!**

**Ride the Boston Commuter Bus to and from the city**

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



VER PROGRAMAS DE LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS EN SU COMPUTADORA

**LPS-TV.PEGCENTRAL.COM**

VER LO QUE ESTA PASANDO EN SU ESCUELA HOY!

LHS DEPORTES - EVENTOS ESPECIALES - COMITE ESCOLAR

Especialistas de Salud Reproductiva

Cuidado a bajo costo

Todas las visitas son confidenciales

Citas el mismo día o el siguiente

Personal femenino que habla español

101 Amesbury Street  
Lawrence  
978.681.5258

215 Summer Street  
Haverhill  
978.521.4444



[www.healthq.org](http://www.healthq.org)

Examen ginecológico - Examen para hombres - Todo tipo de métodos de planificación - Pruebas de enfermedades transmitidas sexualmente y VIH - Pruebas de cáncer cervical y senos - Plan B a bajo costo.



# Graduación del Programa de Paternidad de las cortes

El Programa de Paternidad patrocinado por el Departamento de Libertad Condicional de Massachusetts ha estado en existencia en doce tribunales de distrito desde 1994. Uno de estos programas ha existido en el Tribunal de Distrito de Lawrence desde 1998. El programa comenzó como una encuesta entre los jefes del Tribunal de Primera Instancia del Departamento de Libertad Condicional y los hombres en libertad condicional que se les pidió dar prioridad a los temas que consideraban que la Corte pueda poner en práctica la mejor forma de ayudar en el proceso de rehabilitación. Un gran número de personas en libertad condicional solicitaron ayuda en la forma de empezar, continuar o volver a conectar a los padres con sus hijos. De este modo, el Programa de Paternidad se inició.

El programa es uniforme en el diseño. Se trata de un programa voluntario de doce semanas que se reúne una vez por semana, una hora y media por la tarde y llevado a cabo por oficiales de libertad condicional que también son padres conocidos como co-líderes.

Hay cinco principios escritos recitados antes y después del programa semanal de todos los miembros e invitados para hablar de cada principio. Entre los ponentes, jueces, sacerdotes, oficiales de libertad condicional, agencias de cuidado de niños, abogados, policías, funcionarios de la ciudad, los representantes del Boys & Girls Club, así como a hombres que completaron

el programa en el pasado.

Los temas cubiertos incluyen: desarrollo del niño, resolución de conflictos, el tiempo de juego con los niños, problemas de salud para los padres y los niños, asuntos de padres con custodia y sin custodia, los pagos de manutención, las drogas o el alcohol, mostrar afecto a sus hijos y cómo ofrecer orientación a sus hijos.

El número promedio de participantes por semana es de entre 20 y 25 hombres. Ellos son referidos por la Corte de Tutela y Familia, el Tribunal de Distrito, el Tribunal Superior y el Tribunal de Menores. Para calificar para el programa usted debe (1) estar en libertad condicional, (2) tiene o está a punto de tener hijos en su vida paternal.

La última semana de cada período de sesiones se conoce como la noche de la Cena de Certificados. Por lo general se celebrará en la sala del segundo piso del Claddagh Pub al cual los niños y las madres de los niños asisten con los padres que han completado el programa de doce semanas.

El programa se ha celebrado en el Tribunal de Distrito en Lawrence por los últimos catorce años, una vez en el otoño y una vez en la primavera. Sólo los miembros que completen doce semanas recibirán un certificado y todos los demás sólo tienen que asistir a la próxima sesión para calificar. No es raro que un padre vuelva uno o dos años más tarde para recibir su certificado de finalización.



## Court sponsored Fatherhood Program graduation

The Fatherhood Program sponsored by the Massachusetts Probation Department has been in existence in twelve District Courts since 1994. One of these programs has existed in the Lawrence District Court since 1998. The program began as a survey between the Trial Court Probation Department heads and men on probation who were asked to give priority to subjects they felt the Court could implement to best assist them in the rehabilitative process. An overwhelming number of probationers requested assistance in how to begin, continue and/or to re-connect fathers with their children. Thus, the Fatherhood Program was initiated.

The program is uniform in design. It is a voluntary twelve-week program meeting once per week, one and a half hours per

evening and conducted by probation officers who are also fathers known as co-leaders.

There are five written principles recited before and after the weekly program by all members and guest speakers to talk about each principle. Speakers include; judges, clergymen, probation officers, childcare agencies, lawyers, police officers, city officials, Boys & Girls Club representatives as well as men who completed the program in the past.

Topics covered include; child development issues, conflict resolutions, play time with children, health issues for fathers and children, custodial and non-custodial issues, support payments, drug or alcohol issues, showing affection to your children and offering gentle guidance to your children.

The average number of weekly participants is between 20-25 men. Referrals come from the Probate and Family Court, District Court, Superior Court and Juvenile Court. To qualify for the program you must (1) be on probation, (2) have or are about to have children in your parental life.

The last week of each session is known as Certificate Dinner Evening. It is usually held at The Claddagh Pub upstairs room whereby the children and mothers of the children attend with the fathers who have completed the twelve-week program.

The program has been held at Lawrence District Court for the past fourteen years, once in the Fall and once in the Spring. Only members who complete twelve weeks receive certificates and all others need only attend the next session to qualify. It is not unusual for a father to come back one or two years later to receive their certificate of completion.

# MVCC's Legislative Breakfast



From the left are: Sen. Barry Finegold, Sen. Steve Baddour, MVCC President Joseph Bevilacqua, and Sen. Bruce Tarr.

Merrimack Valley Chamber of Commerce members benefited from attending the Massachusetts State Senate breakfast last Friday with MA State Senators Steven Baddour, Barry Finegold and Bruce Tarr.

Thank you to everyone who attended the breakfast and special thanks to our Speakers: State Senators Steven Baddour, Barry Finegold and Bruce Tarr.

Don't miss the MVChamber Business Expo Luncheon April 4th 12 Noon-1:15 PM with Speaker of the House of Representatives: Speaker Robert DeLeo and Merrimack Valley area State Representatives at Michael's Function Hall/Phoenician Restaurant, Haverhill.

If you attended the State Senate Breakfast let us know what you thought on Facebook and LinkedIn!



## MI Adult Day Health Centers

*A Family of Nursing & Social Support Services*

**Maple Street Programs**  
*Bi-cultural Adult Day Care*  
*Maple Street Adult Day Health*  
*Latino Dementia Programs*  
*La Casita (Latino Adult Day Care and Socialization)*

**La Casa de Maria Inmaculada**  
*Award winning Latino Adult Day Care*



Mary Immaculate Health/Care Service  
*Health Care and Related Service for the Elderly*  
 189 Maple Street, Lawrence, MA 01841 [www.mihcs.com](http://www.mihcs.com)

For more information or a tour, call 978-682-7575



**WATCH LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS PROGRAMS ONLINE**

LPS-TV.PEGCENTRAL.COM

**SEE WHAT'S HAPPENING IN YOUR SCHOOL TODAY!**

LHS SPORTS - SPECIAL EVENTS - SCHOOL COMMITTEE

## Cristal: Otra estrella entre los nuestros

Cristal viene de una familia de músicos y desarrolló una pasión por cantar a la edad de 6 años. Ella es la menor de cuatro hermanos y comenzó a expresar su interés en la música a una edad muy joven.

Ruth E. Jerez nació el 30 de junio de 1983 en Methuen, Massachusetts. Ella nació para ser cantante y compositora y ahora está formalmente conocida como Cristal, una artista dominicana que se esfuerza para la proyección internacional.

Cristal escuchaba la bachata mientras crecía. Su padre tocaba música cada fin de semana en el hogar y mientras viajaban en el coche. Cristal llegó a amar la música y cantaba inspirada, mientras que los imitaba.

A los 18 años, ya estaba recibiendo elogios sobre su forma de cantar. La reacción de la familia y amigos demostró que su voz y su talento le llegaban a la audiencia.

En 2002, comenzó a interesarse en las causas sociales y fue invitada a cantar en un acto público celebrado para la comunidad en un parque local en memoria de las mujeres que han perdido sus vidas por la violencia doméstica. Ella fue invitada a un almuerzo dedicado a las mujeres que eran víctimas de violencia doméstica donde cantó una canción motivadora "You Are Beautiful" y al público le encantó!

Durante ese mismo año un grupo de estudiantes marchó contra la violencia doméstica y Cristal se ofreció para ser voluntaria cantando en el evento "Entonces y ahora", una canción que ella había escrito acerca de la violencia doméstica que dio escalofríos a muchos estudiantes al oírla.

El 28 de febrero de este año, Cristal fue invitada a participar en los Premios Urbanos en el Paradise Theater, del Bronx, en New York y fue galardonada con un trofeo.

La gala contó con la participación estelar de 100 artistas internacionales, entre ellos el grupo Venas, ex integrantes de Aventura, Enrique Crespo y el elenco de los Dueños del Circo así como Yoskar Sarante,



Cristal con Frank Reyes en los Premios Urbanos de New York el pasado mes de febrero.

Henry Santos, Grupo Optimo, Anayka, Cristal, Yoneiry El Maestro, Angélica Ramos, y muchos más.

En esa ocasión, Frank Reyes recibió el máximo galardón por su trayectoria artística.

## The Colin & Brad Improv Contest

Following the enormous success of ABC's "Whose Line Is It Anyway?" Colin Mochrie and Brad Sherwood, two stars of the Emmy nominated series, have teamed up to present an evening of extraordinary improvisational comedy. Colin & Brad: Two Man Group will be at the Lowell Auditorium on April 13, 2012. Using their quick wit, Mochrie and Sherwood take contributions from the audience to create hilarious and original scenes.

In anticipation of the show, we challenge all Improv Groups, Drama Clubs, and Comedy Troupes to compete in our Colin & Brad Improv Competition. The groups will compete on April 3 at The Back Page in Kearney Sq. Lowell, MA to win the grand prize. This includes tickets and meet & greet passes to Colin & Brad: Two Man Group on April 13 at the Lowell Auditorium, and a \$100 gift certificate to the Village Smokehouse located in downtown Lowell.

Runner ups will receive 4 tickets to Colin & Brad: Two Man Group on April 13 at the Lowell Auditorium.

To compete, please send your group name and contact person's phone number to [tcrowley@lowellauditorium.com](mailto:tcrowley@lowellauditorium.com) by March 31, 2012.

Mill City Management Presents Colin Mochrie & Brad Sherwood: Two Man Group on Friday, April 13 at 8:00pm. Tickets start at \$22.00, and are on sale now. Tickets are available for purchase in person at the Lowell Memorial Auditorium box office located at 50 East Merrimack Street in Lowell, by calling the box office at (978) 454-2299 or online at [www.lowellauditorium.com](http://www.lowellauditorium.com)

■ CONTINUES FROM PAGE 12

## HEALTH SURVEY

weight of children and adolescents. Given the epidemic levels of childhood obesity throughout the nation, results from this national survey are extremely important.

Individuals selected for the NHANES program represent the U.S. population of all races/ethnicities and all ages. Respondents first participate in a health interview conducted in the respondent's home followed by a health examination that takes place in one of three mobile examination centers.

No medical care is provided directly in the mobile examination center, but a report on physical findings is given to each participant along with an explanation from survey medical staff. The various tests and procedures depend upon the age of the participant. All information collected in the surveys is kept strictly confidential, and privacy is protected by public law.

Residents will have an invitation-only opportunity to participate in either the NHANES or the NYFS. Individuals who agree to participate will receive compensation for their time and travel expenses.



Joseph J. Bevilacqua  
President/CEO



Rick Dewhirst  
Chairman of the Board

## MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Learn how YOUR business can save energy and money!  
You cannot afford to miss this FREE program!



## MV CHAMBER CLEAN ENERGY BREAKFAST AT THE BUSINESS EXPO

Wednesday, April 4, 2012 8:00 am  
Michael's Function Halls, Alpha/River Street, Route 110, Haverhill, MA

As you face the everyday struggle with the high costs of energy for your business and industry, machinery and operations, buildings, and home, YOUR Merrimack Valley Chamber of Commerce has been working to help YOU reduce your energy costs NOW!!

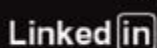


[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

Complimentary Breakfast Program- Pre-Registration is Required

FREE TO ALL BUSINESSES

To register, call Michael Bevilacqua at 978-686-0900



or email [michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com](mailto:michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com)



facebook



**MR. B'S SPORT STORIES**  
BY FRANK BENJAMIN

## 1969 Fast Pitch Playoff Title

Before a jam packed crowd at the Hayden Schofield the Funky Broadway team that won the leagues title and the Hancocks took the field. George Simonian still of Methuen and Frank Benjamin (I hope I spelled this name correctly) were the Managers of these teams. George gave the ball to his star pitcher Don McCleod and I answered with the big right-hander Sherm Anderton from Rockport Ma. I came to know Sherm when we both worked for the Power Co., and one day he stopped me at an ice cream shop as I was leaving my day's work in Rockport and he remembered me from a tournament my team the Hancocks and his team the Cape Ann Vets played in. He said, "If I ever needed a pitcher he would be glad to come to Lawrence to pitch for us".

Dick Krauss our star pitcher was injured and unable to pitch so I accepted Sherm's offer and he did come to Lawrence for four years and became a fan favorite. They called him the "Big Tuna" and he loved the crowds and the back and forth ribbing with them. The Hancocks were hot in these playoffs but Sherm was microwave hot throughout the semis and now the finals. League officials stated that this pitcher's

performance was the best in the league's 19 year history.

On the previous Tuesday he blanked the Bill Timmons, led Herman Hall 5/0 and came back on Wednesday to shut them out again 6/0. Opening the finals on Thursday he gave up 1 run to the Funky Braodways and won 9/1. He came back on Friday to beat the Broadways again this time 10/1. The Broadways were this year's season champs with an 18/10 record and the Hancocks were runner ups at 17/11.

The Hancocks were looking to beat the Funky Broadways for the second year for the league title and these two teams were always at their best when meeting in any games be the seasonal playoffs or in tournaments and matched up well with player for player and all games between the two teams brought out huge crowds.

In this 3rd game in the finals it was no exception and in the first inning, former LHS pitcher and captain now an outfielder for the Hancocks and a left-handed batter, crunched a one out Don McLeod pitch deep to left field for a home run. We didn't know at the time that it was all the Rockport Tuna would need it was 1/0 Hancocks.

The second run of the night was

registered in the fifth when Don Overka doubled to left and after one out Dick McCarron crunched a line drive single off a McLeod rise ball to left and that scored Overka. The final Hancock run was when Chris DeCesare still of Methuen and now selling and teaching golfers at Kazangian's Golf in the Valley doubles splitting the left and center fielders.

Bobby Deduca the youngest player on the Hancocks and a real good tennis player still lives in Methuen and watched his son Beau have a fine high school career for the Rangers. Bobby at his young age became one of our team's best hitters and we had guys like Bill Bateman, John Linehan, Larry Klimas and the aforementioned Overka, McCarron and DeCesare and he delivered the dagger through the heart of the opponents this night with a ringing single up the middle to score DeCesare to make it 3/0.

The big fireball throwing right-hander Anderton was giving a pitching clinic while allowing just one hit and that came in the first inning when the Funky's slugging shortstop Bob Hannagan ripped a clean single to left with one out.

In the sixth Donny McLeod reached on

an error and went second on an overthrow and to third on a wild pitch and it looked like here come the Funky Broadways again, but with one out. Sherm reached down and back and got two strikeouts to end the inning. What a week for the Hancocks as they copped their third straight league championship and for the big right-handed power rise ball and fastball pitcher who amassed in 35 innings 44 strikeouts, allowed just 2 runs, gave up only 11 hits and walked only 4.

It was a great performance by a great competitor and - make that, great competitors - from both teams who again treated the local fans with some great softball. The Funky's had some of the league's best players and were led by the spectacular Joe D'Agata, Paul Courtemanche, Eddie Aziz, Bob Hannagan and their manager catcher George Simonian and Jack Sholic.

The Hancocks defend their title for the third straight year with a 3/0 over the Funky Broadway team. Remember this as you recall these games: It takes two great teams to make great games and in these two finalists we had that mixture of pitching and players.



Molly Paige



Ernie Brown



Jim Carter



Dana Mills



John McCaslin

**NOW!... with more LOCAL NEWS than any other station.**

**Listen for yourself.....Weekdays starting at 6AM**

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## Laboy, the bad penny

If you think that Wilfredo Laboy is gone, I'll tell you that his name will resonate for a long time around here. Oh, that's not a good thing! The problem is that he has too many supporters and fanatics. It's not only his daughter who believes that he doesn't belong in jail, although the judge had to stop her to remind her that he was found guilty.

Recently, someone was heard over the Spanish radio that he may have done some wrong things but he did not steal anything. The moment Laboy used school department employees for his benefit, he was stealing from the schools and the taxpayers and that was well documented.

Laboy outfitted private schools and churches with entire computer classrooms and they were not recycled computers but new ones in their original packaging. He had no right to give away anything belonging to the schools, the children or

the taxpayers. He stole those, too.

What irks me most is that this was not a poor, unemployed person stealing to feed a family. There were at least five big salaries in that home. He made his daughter a teacher as soon as he arrived, even though she didn't have certification and her husband became head janitor at the Rollins School. He's another one who should have been fired long ago for not working and fixing his own time card with loads of overtime that was never performed.

We wrote about their misdeeds for years and no one paid attention. I still cannot believe how former mayor Michael Sullivan could preside the School Committee for eight years and not notice, heard or known anything that was going on, even when we were pointing him in the right direction by mentioning the names of the employees being used.

The sentence that he received was more a salute than a slap in the hand and now we hear that he'll get out early; of the 90 days

sentence he'll do 45. I'm sure that he won't do an entire year of home confinement, either. Crime does pay!

Laboy's not gone. Some people suggested that he should do his 600 hours of community service picking up trash in the schools. He is a bad influence and will continue to divide this community further. I want him gone – and New York is too close.

## But Judith Perkins is gone for good

She lost again her Workers' Comp lawsuit against the city claiming that she had a mishap and was unable to work for the rest of her life. She saw that it worked for somebody else (remember her?) and she gave it a try.

It was very disheartening having so many witnesses testified as to how people feared and loathed her at City Hall. Then the doctors' statements confirming that they could not find anything physically wrong that could prevent her from getting a job.

Actually, she was seen working at the Target store in Salem. How could you be claiming Worker's Comp while holding a job someplace else?

## Letter from the Teachers' Union President

The corruption of Wilfredo Laboy has been an open wound that continues today in the Lawrence Public Schools. His conduct, trial, and tenure have been very damaging to the district. Laboy's conviction affirms what we always knew had happened under his selfish leadership.

Nobody suffered more through the Laboy tenure than the children, parents, and teachers of Lawrence.

The Lawrence Teachers' Union issued a vote of no confidence in Laboy in 2007, well before his criminal activities came to light. Ninety-eight percent of the teachers can't be wrong.

Everybody knew that Laboy would always get what he had coming to him, and he got it. Justice is served.

This has been a distraction, but we have to move on. Now the healing has to begin.

In Solidarity,

Frank McLaughlin  
Lawrence Teachers' Union

## HOMEOWNERS INSURANCE

ADVERTISEMENT

If you purchase a home or a condominium or if you rent an apartment, you need insurance. You should know what your insurance policy will cover and what is excluded. There are different insurance policies for homes, condominiums and apartments. Each policy is a "package" that includes coverage for fire, theft, loss of use and liability. All policies have exclusions and limitations.

Your policy should be "customized" to provide the protection you need. There is limited coverage for jewelry, furs, cash and other items. If you have expensive jewelry, furs or artwork you may need extra insurance.

When you insure your home, you insure the building, other structures, your contents and you also have loss of use and liability coverage. If you insure a condominium you insure the inside of your unit including your contents, loss of use and liability. If you rent an apartment you insure your contents, loss of use and liability coverage. You do not own the building so you do not insure it.

Test your knowledge of homeowners insurance: Are these TRUE or FALSE?

- A) I rent an apartment – my landlord's insurance covers me.
- B) I don't need insurance for my condo – the Master Policy covers me.
- C) My mortgage company said I only need to buy insurance to cover my loan.

- A) False – you need renter's insurance.
- B) False – Your personal items and liability are excluded.
- C) False – You must purchase at least 80% of the replacement cost.

For proper protection you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

### Workforce Training Fund

**Informational Session**  
Wednesday April 11<sup>th</sup> 2012  
8:30 AM to 10:00 AM

The ValleyWorks Career Center and Northern Essex Community College invites local Employers to attend a Workforce Training Fund Informational Session on Friday, April 11<sup>th</sup> from 8:30am to 10:00am. This session will give you an opportunity to learn more about the recent changes to the WTF and the state funding opportunities available through the *Massachusetts Workforce Training Fund (WTF)*. The WTF program enables businesses to provide training and development opportunities for their employees.

This session is free and will focus on the NEW guidelines for the WTF General, Express and Hiring Incentive Grants. Michael Corcoran, Supervisor of Operations at the State Department of Workforce Development, will present a 90 minute information-packed session to help Massachusetts companies determine which grants are most appropriate and available for their employees training needs.

The session will be held at Northern Essex Community College located at the Riverwalk on 360 Merrimack Street in Lawrence, MA 01843.

In addition, a three hour workshop will be offered on May 16<sup>th</sup> to those companies that are ready to apply for a WTF General Program Grant. It is highly recommended the interested businesses attend the 90 minute informational session before the Workshop.

You must pre-register to attend. To register or if you have questions contact 978-556-3834 or email dhalloran@necc.mass.edu

Ask about our limited time rental special!

**75 Park Street | North Andover, MA**

- » Near Schools & Shopping
- » Some Covered Parking
- » Community Room & Garden
- » Heat & Hot Water Incl.
- » Energy Efficient Appliances
- » Pet Friendly

Income Restrictions Apply  
Tues. - Sat. 9am-5pm and Mon. by appt  
978-794-1800

For More Info: [www.StevensCornerApts.com](http://www.StevensCornerApts.com)

Indague acerca de nuestro especial de alquiler de tiempo limitado

**75 Park Street | North Andover, MA**

- \*Cerca de escuelas y tiendas
- \*Algún parqueo bajo techo
- \*Salón comunitario y jardín
- \*Calefacción/agua caliente incl.
- \*Se admiten mascotas
- \*Electrodomésticos de bajo consumo de energía

Restricciones de Ingreso Aplican  
Martes-Sábado 9AM-5PM y lunes con cita  
978-794-1800

Para más info.: [www.StevensCornerApts.com](http://www.StevensCornerApts.com)





**MI PUNTO DE VISTA** © 1996

POR/BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MUNDOLATINOONLINE@COMCAST.NET  
LATINOWORLDDONLINE@COMCAST.NET



## ¿Cinturón de castidad para alguien?

**El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.**

Usted sabe que los Estados Unidos está en una situación muy seria cuando una joven universitaria y ciudadana privada es invitada a aparecer ante el Congreso para expresar su punto de vista sobre leyes que le interesan como mujer y como persona y es acusada de ser una prostituta por expresar esa opinión. Es muy fácil demonizar al cretino que expresó esos insultos, en este caso el auto-titulado vocero y apologista Republicano Rush Limbaugh, pero en realidad el señor Limbaugh no es el problema. Él es lo que es.

No vía pública está libre de lodo y baches, y su escogido papel en el discurso estadounidense, testificado por su éxito financiero, la incapacidad mental de quienes le siguen y la angustia de sus muchos detractores, es agitar el lodo y descubrir más baches. Él continuará yendo a ese pozo a tomar mientras le de poder y dinero. ¿No es ese acaso el sueño americano?

Lo que hemos observado en este caso y los continuos argumentos del corriente ambiente asfixiante sobre debates políticos teóricos sin sentido que carecen de valor práctico beneficioso para alguien, es que hay una carencia esencial de respeto no solo por

las opiniones de otros que comparten este mundo con nosotros, si no que constituye una discriminación institucionalizada nacionalmente contra todo lo que represente libertad de expresión, específicamente cuando se trata de derechos femeninos. Y es también desafortunado que muchos hombres y mujeres de poder no hayan resentido esa violación y permanezcan callados. Nosotros hemos decidido ir en la dirección opuesta.

Permítaseme clarificar algo muy importante. Ante todo, yo no soy un activista de derechos femeninos; yo soy un partidario de derechos humanos. Escoger a las mujeres como un caso separado es, en mi opinión, comenzar a caer en la pendiente resbaladiza de un proceso innecesario en que nos colocamos ambos, hombres y mujeres, en lados diferentes de la ecuación genérica, una ecuación que viola los principios básicos de la igualdad. Se supone que A es igual que B en una equivalencia matemática. La formula corriente dice que A no es igual a B. Segundo, a mí no se me ha nombrado defensor y vocero de los derechos femeninos por parte de nadie, las mujeres en particular. Ellas tienen sus

propias voces. Tercero, yo estoy seguro que las damas están perfectamente capacitadas de articular y defender sus derechos, que quiere decir que ellas pueden tomar cualquier lado que decidan en el corriente discurso argumentativo sin merecer o ganarse mi desprecio o mi elogio. En otras palabras, esté usted a favor o no en el debate del aborto o los contraceptivos, ese es su derecho norteamericano, su selección humana, sea reconocida o resentida por los demás.

Yo encuentro el presente argumento conflictivo sobre los contraceptivos difícil de comprender. El control de la natalidad no es solo un asunto de mujeres; es un asunto de hombres también. Al final, es un asunto que concierne a la sociedad. Negar a las mujeres la disponibilidad de contraceptivos por parte de las compañías de seguro cuyas primas ellas o sus empleadores pagan o los hospitales que están en el negocio de salud para todos mientras se ignora que a los hombres se nos ofrece Viagra, Cialis o Levitra por esas mismas compañías para que seamos sexualmente más activos es discriminatorio e irrespetuoso porque fuerza a las mujeres a un comportamiento de castidad que ellas no escogen necesariamente y los hombres preferimos ignorar porque lo queremos controlar. Está también dictado por gente que practica el celibato por razones religiosas o emocionales y que quieren imponer esas prácticas al resto de nosotros.

Yo he estado en escuelas la mayoría de mi vida; como estudiante por muchos años, como profesor universitario por más de un cuarto de siglo. Hay una constante de la que he sido testigo siempre y que puedo mencionar sin equivocarme: la imagen ausente de estudiantes en estado de gestación. Estas mujeres jóvenes se han estado preparando para una vida mejor para ellas mismas y para sus hijos cuando decidan tenerlos. En una sociedad donde más del cuarenta por ciento de los nacimientos en el 2007 ocurría fuera del matrimonio y todavía subiendo (Fuente: 2009 Centro Nacional de Estadísticas de Salud) esa es una crisis que tenemos que corregir. Que los embarazos evitados ocurrieron porque se practicó la castidad o el celibato o han usado contraceptivos me es desconocido, pero al final del día ese no es mi asunto tampoco; es de ellas. Y yo prefiero dejarlo así. De otra manera continuaríamos en este siglo 21 la bárbara práctica medieval de forzar el uso de los cinturones de castidad en las mujeres físicamente o, lo que es peor, mentalmente. ¿Es porque ayuda la salud de una mujer o porque tememos inseguramente su falta de lealtad a nosotros los hombres? Los que desempeñamos un papel de liderazgo no debemos ser cómplices en esa farsa.

Y ese es mi punto de vista hoy.

PD: Recientemente algunos estados de la Unión han propuesto leyes que requerirían a las mujeres justificar su uso de preceptivos y finalmente, para ser justo a ambos sexos, que los hombres justifiquen su uso de medicación de disfunción eréctil. ¿Veo fantasmas en mi dormitorio?

## MY POINT OF VIEW

© 1996

## Chastity belts anyone?

You know America is in deep trouble when a young female private citizen is invited to appear before Congress to express her constitutionally given right of support for laws that interest her as a woman and a person and she is accused of being a "slut and a prostitute" for expressing that opinion. It is very easy to demonize the jerk who expressed those insults, in this case the entertainer-Republican party spokesman and apologist Rush Limbaugh, but in reality Mr. Limbaugh is not the issue. He is what he is.

No public road is free from mud and potholes, and his chosen role in the American discourse, much to the credit of his own financial profitability, the mental disability of his followers and the angst of his many detractors, is to stir the mud and uncover more potholes. He will continue to go to that well as long as it gives him power and money. Isn't that what the American dream is all about?

What we witnessed in this case and similar arguments in the current asphyxiating environment about meaningless theoretical political debates that lack practical value of benefit to anyone, is essentially a lack of respect, not only for the opinions of others who share this world with us, but a nationally institutionalized discrimination against everything that represents freedom of expression, specifically when it comes to women rights. And it is also unfortunate that many men and women of power did not resent that violation and remained silent. We would like to go the opposite route.

Now, let me clarify. First of all, I am not a woman's right activist; I am a human rights supporter. Choosing women as a separate case is, in my opinion, starting already the slippery slope process of an unnecessary parting that eventually places both of us, men and women, in different sides of the gender equation, an equation that violates its basic principle: equality. A is supposed to equal B in a mathematical equivalence. This current formula says that A does not equal B. Secondly, I have not been appointed as defender and spokesman of women rights by anybody, women in particular. They have their own voices. Thirdly, I am sure that women are perfectly capable of articulating and defending their rights, which means that they can take whatever side they choose in the current argumentative discourse, without deserving my scorn or praise. In other words, whether you are, for instance, pro-life or pro-choice, in the abortion debate, that is your American right, your human election, whether acknowledged or resented by others.

I find the ongoing conflictive argument about contraceptives difficult to understand. Birth control is not only a woman's issue; it is a man's issue as well. In the end, it is a societal issue. To deny women the availability of contraceptives from insurance companies whose premiums they or their employers pay or hospitals who are in the health business for all, while ignoring the fact that men are provided

PLEASE SEE **MONTESINO**  
CONTINUES ON PAGE 18



### RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

**PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES**

**LLAME PARA UNA CITA**

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO  
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA  
FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen  
978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)

■ CONTINUES FROM PAGE 17

## MONTESINO

with Viagra, Cialis or Levitra by those same companies so we can be more sexually active is discriminatory and disrespectful because it forces women to a behavior of chastity that they do not necessarily choose and men prefer to ignore because we want to control it. It is also dictated by folks who practice celibacy for religious or emotional reasons and want to impose those practices on others.

I have been in schools most of my life; as a student for many years, as a college professor for over a quarter of a century. There is a constant I have witnessed that I can quote anecdotally without error: The absent image of pregnant female students. Those young women have been preparing themselves for a better life not only for themselves, but for their children when they choose to bear them. In an American scene where in 2007 having children out of wedlock was over forty percent and climbing (Source: 2009 National Center for Health Statistics) is a national crisis we

have to avoid indeed. Whether students have done it because they practiced chastity and celibacy or have used contraceptives is unknown to me, but in the end, it was not and is not my business to know either anyway: it was theirs. And I prefer to leave it that way. Otherwise we will continue in this 21st Century the middle age barbaric practice of forcing chastity belts on women physically or, what is worse, mentally. Is it because it helps the health of a woman or because we fear their disloyalty to us insecure men? Those in decision making roles should not be accomplices in that charade.

And that is my point of view today.

PS: recently some states have proposed laws that would require women to justify their use of contraceptives and, finally, to be fair to both sexes, that men justify their use of erectile dysfunction medication. Do I see ghosts in my bedroom?

## Home Health VNA welcomes Donna Deveau as Director of Development

Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. are pleased to announce that Donna Deveau has been named Director of Development.

A seasoned philanthropy professional, Ms. Deveau has held leadership positions at non-profit organizations in this region. During her tenure at Lowell Catholic High School she initiated and formalized the school's development program, and oversaw a successful capital campaign resulting in expansion of the campus with the new Bishop McNamara Complex.

Most recently in her work at Lowell General Hospital, she was an integral member of the development team overseeing the annual giving component of the program and supporting an unprecedented capital campaign to expand the hospital.

In her role at Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Ms. Deveau oversees all aspects of the development for the organization, working closely with executive leadership and the agency's Board of Trustees to further the agencies' mission.

"We are fortunate to have someone of Donna's caliber join our organization," said John G. Albert, MBA, FACHE, President and CEO of Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. "She has demonstrated great skills as a leader in the philanthropic community. She places tremendous value on the relationships we establish with our patients and our supporters alike, making her a natural fit for directing our development efforts."

Ms. Deveau is a resident of Lowell.



Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice, and HomeCare, Inc. are the leaders in home health and hospice care. Together, our not-for-profit organizations form a unique and comprehensive continuum of the highest quality home health and hospice care for patients and families.

The agency was founded in 1895 to provide care to families who worked in the local textile mills. Today, as the leader in home health and hospice care, Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc., provide a full continuum of care to patients and families from our Massachusetts offices in Lawrence, Newburyport, Lowell and Peabody and from our office in North Hampton, New Hampshire. For more information visit [www.HomeHealthVNA.org](http://www.HomeHealthVNA.org).



FOR YOUTH DEVELOPMENT  
FOR HEALTHY LIVING  
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

### Join our Aquatic Team

and help make healthier lives achievable for everyone.

**LIFEGUARDS & SWIM INSTRUCTORS**

Are you dependable and have a caring spirit to teach children of all ages to swim?

We are looking for responsible lifeguards and swim instructors for all shifts including weekends. Will guard and oversee swim programs for children and adults. Current certifications in Life Guarding, First Aid and CPR required.

To become part of our working team please apply to:

**Julian Villegas**  
Executive Director  
Merrimack Valley YMCA  
40 Lawrence Street, Lawrence 01840



[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)

Greater Lawrence Technical School      Andover, MA 01810  
*John Lavoie, Superintendent-Director*  
*Elizabeth Freedman, Principal*



To learn more about Greater Lawrence Technical School and current vacancies, or for a complete application package, please visit our website at [www.glts.net](http://www.glts.net) where the application process is discussed in greater detail. G.L.T.S. accepts applications year-round.

Greater Lawrence Technical School promotes diversity and is an equal opportunity/affirmative action employer. We consider applicants for all positions without regard to race, color religion, creed, gender, national origin, age, disability, marital or veteran status, sexual orientation, or any other legally protected status. Minority and bi-lingual candidates are encouraged to apply.

All prospective employees, as a condition of employment, shall be subject to CORI & SORI background checks.

For more information, please contact:  
Human Resources Office  
57 River Road, Andover, MA 01810  
e-mail: [hr@glts.net](mailto:hr@glts.net)  
Fax: (978) 689-9210

### Mi Vida, Mi Salud

UN PROGRAMA PARA PERSONAS CON ENFERMEDADES CRÓNICAS

**FECHA**  
Todos los Miércoles empezando el 11 de Abril del 2012 al 16 de Mayo del 2012 5:30 pm - 8:00 pm

**LUGAR**  
YWCA de Lawrence  
38 Lawrence Street  
Lawrence, MA

**INSTRUCTORAS:**  
EVELYN CORA  
MARTHA MEDINA

**¿Vive o Cuida de Alguien con una Enfermedad Crónica?**  
*Como: Diabetes, Cáncer del Seno, Cáncer Cervical, Artritis, Depresión, Presión Arterial Alta, Asma y Enfermedades del Corazón, entre otros..*

**Venga y Aprenda Cómo:**



- Fijar y cumplir metas personales
- Hablar con su médico sobre su salud
- Tomar decisiones sobre su tratamiento
- Manejar el estrés y aprender a relajarse
- Aumentar su nivel de energía
- Aprender y poner en práctica técnicas sencillas que pueden mejorar su calidad de vida
- ¡Divertirse!

**¡ESTE PROGRAMA ES TOTALMENTE GRATIS!**

**¡APROVECHE ESTA OPORTUNIDAD!**  
EN SÓLO 6 SEMANAS APRENDERÁ ESTRATEGIAS QUE SERÁN DE GRAN AYUDA!

eliminating racism  
empowering women  
**ywca**

¡Espacio es Limitado a 12 personas!  
Favor de llamar a Yashira o Evelyn al (978) 687-0331 para registrarse

# American Red Cross Schedules Blood Drives in April

The American Red Cross will hold several community blood drives during the month of April. All eligible and new blood donors are encouraged to give blood. Blood donors are needed every day to ensure an adequate blood supply for patients in need.

In April, all presenting donors will receive a free pair of socks from New Balance. Prizes are non-transferrable and not redeemable for cash.

To make an appointment to donate blood, please call 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767) or log onto redcrossblood.org.

DATE/TIME	DRIVE/LOCATION
Monday, April 2, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Methuen Knights of Columbus 462 Broadway, Methuen
Monday, April 2, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Dracut Harmony Hall 1660 Lakeview Avenue, Dracut
Tuesday, April 3, 2012 10:00 a.m. - 3:30 p.m.	The Eagle Tribune 100 Turnpike Street, North Andover
Tuesday, April 3, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Saint Mark's Episcopal Parish 75 Cold Spring Road, Westford
Wednesday, April 4, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Masonic Hall 79 Dutton Street, Lowell
Thursday, April 5, 2012 1:00 p.m. - 6:00 p.m.	Merrimac Public Library 86 West Main Street, Merrimac
Saturday, April 7, 2012 8:30 a.m. - 2:00 p.m.	North Reading Masonic Lodge 283 Park Street, North Reading
Tuesday, April 10, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Chili's 26 Reiss Ave., Lowell
Saturday, April 14, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Faith Lutheran Church 360 South Main Street, Andover

Saturday, April 14, 2012 8:00 a.m. - 1:00 p.m.	Holy Family Hospital 70 East Street, Methuen
Wednesday, April 18, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Knights of Columbus 462 Broadway, Methuen
Wednesday, April 18, 2012 1:30 p.m. - 6:30 p.m.	Masonic Hall 79 Dutton Street, Lowell
Saturday, April 21, 2012 10:00 a.m. - 3:00 p.m.	Rocky Club 11 Trinity Street, Lawrence
Monday, April 23, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Masonic Lodge 111 Merrimack Street, Haverhill
Monday, April 23, 2012 3:00 p.m. - 8:00 p.m.	Sacred Heart School 32 South Chestnut Street, Haverhill
Tuesday, April 24, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Lowell Elks 40 Old Ferry Road, Lowell
Tuesday, April 24, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Elks Lodge 24 Summer Street, Haverhill
Wednesday, April 25, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	Knights of Columbus 462 Broadway, Methuen
Thursday, April 26, 2012 12:00 p.m. - 6:00 p.m.	Amesbury Lions 9 Sparhawk Street, Amesbury
Friday, April 27, 2012 9:00 a.m. - 2:00 p.m.	Lawrence General Hospital 1 General Street, Lawrence
Monday, April 30, 2012 2:00 p.m. - 7:00 p.m.	UMASS Lowell INN and Conference Center 50 Warren Street, Lowell

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



## MICRÓFONO ABIERTO

*¡La diferente del dial!*

**Entrevistas**  
**Noticias**  
**Locales,**  
**Nacionales e**  
**Internacionales**  
**Comentarios**  
**Música**  
**¡Y Mucho Más!**



**Carmen Chalas "La Embajadora"**  
Productora & Conductora

**WCEC** *impacto*  
**1490 am**

TELEFONOS EN CABINA  
**978.689.2900 & 978.681.1110**

ESCUCHA EN VIVO: [www.WCEC1490AM.com](http://www.WCEC1490AM.com)

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

## ¡Feliz Cumpleaños Maestro Ayala!

Por Dalia Díaz

A través de los años, mostrar los logros y éxitos de nuestros jóvenes ha sido nuestra mayor satisfacción. Uno de esos ejemplos es Emmanuel Acosta Robles, de Lowell. Le hemos visto crecer desde un niño cariñoso y buen estudiante hasta el joven que se ha convertido al mismo tiempo que celebramos su cumpleaños el 4 de abril.

El hijo de Roy Acosta y Vicky Robles dice que cada año que pasa se siente agradecido de que sus padres hagan posible que pueda realizar todos sus sueños. Él siempre ha recibido su apoyo y su mayor satisfacción es hacerlos felices, también.

Manny comenzó sus estudios de Tae-Kwon-Do cuando tenía cuatro años de edad. "Yo soñaba con ser un maestro en ese deporte y en un par de meses mi sueño se hará realidad", dijo.

El ha sido instructor de Tae-Kwon-Do por un par de años. "Les debo la formación y la disciplina que aprendí", dijo refiriéndose



al maestro coreano con quien ha estado entrenando durante todos estos años. "Pero adoro a mis padres por haberme ayudado tanto."

Feliz cumpleaños, Manny. Nos alegramos de tu éxito.

## Happy Birthday Master Ayala!

By Dalia Díaz

Through the years, displaying the achievements and successes of our young people has been our greatest satisfaction. One of those examples is Emmanuel Acosta Robles of Lowell. We have seen him grow up from a loving child and good student to the young man he has become while we celebrate his birthday on April 4th.

The son of Roy Acosta and Vicky Robles says that each year that passes by he is thankful that his parents make every dream come true for him. He has always received their support and his greatest satisfaction is making them happy, too.

Manny began studying Tae-Kwon-Do when he was four years old. "I dreamed of becoming a Master in that sport and in a couple of months that dream will be realized," he said.

He has been an instructor of Tae-Kwon-Do for a couple of years now. "I owe them the training and discipline I learned," he said referring to the Korean Master with whom he has been training all these years. "But I adore my parents for helping me so much."

Happy birthday, Manny. We look forward to your continued success.

## Lawrence YWCA ofrece programa gratis "Mi Vida, Mi Salud" para personas con enfermedades crónicas

Lawrence MASS.- La YWCA de Lawrence invita a mujeres que estén viviendo con una enfermedad crónica o que cuiden de un familiar u otra persona con dichas enfermedades, a una serie de actividades gratuitas que se enfocarán en como tomar control de su salud y manejar su enfermedad con el fin de vivir una vida plena.

Pedimos a mujeres que estén siendo afectadas por una enfermedad crónica, tales como cáncer de senos, cervical o cualquier otro tipo de cáncer, Diabetes, presión arterial alta, enfermedades del corazón, asma, depresión, etc., a tomar parte en una serie de talleres educativos e interactivos, los cuales serán ofrecidos una vez por semana durante un periodo de seis semanas. Las interesadas deben además ser residentes de Lawrence o ciudades aledañas y ser mayor de 18 años.

Durante estos talleres, las participantes aprenderán un sinnúmero de destrezas, tales como fijar y cumplir metas personales, como hablar con su médico o proveedor del cuidado de la salud, a tomar decisiones sobre su tratamiento, maneras de manejar el estrés, y aprender y poner en práctica técnicas sencillas que pueden fortalecerle y mejorar su calidad de vida.

Estas actividades serán conducidas en español y se efectuarán una vez por semana en la YWCA de Lawrence, todos los miércoles, comenzando el día 11 de abril hasta el 16 de mayo del 2012, entre las horas de las 5:30p.m. y 8:00p.m. La YWCA está convenientemente localizada en el 38 de la calle Lawrence, en Lawrence, MA, frente al parque Common Campagnone.

Se ofrecerán meriendas saludables durante cada sesión y las participantes recibirán certificados al concluir el ciclo de talleres. El espacio es limitado, así que les exhortamos a mujeres y jóvenes interesadas a que se inscriban hoy mismo llamando a Yashira Robles o a Evelyn Cora a la YWCA al (978) 687-0331.

¡La YWCA de Lawrence— contribuyendo al cuidado de la salud de mujeres, niñas y familias en nuestra comunidad!

Estas actividades son ofrecidas gratuitamente, gracias a fondos provenientes de Latino CEED: REACH New England, the Massachusetts Affiliate of the Susan G. Komen for the Cure y donativos del sector privado. La YWCA de Lawrence es miembro de la organización de Fondos Unidos.

## Lawrence YWCA offers program for people with chronic illnesses

The YWCA of Greater invites residents of Lawrence and nearby communities, to a Healthy Living workshop that will focus on Chronic Disease Self-management, as well as the importance of good nutrition and daily exercise to maintain a healthy weight and overall health.

We encourage those suffering from or taking care of someone with a chronic illness, such as diabetes, cancer, asthma, high blood pressure, obesity and depression, to take part in fun and diverse workshops in which they will learn how to set and achieve goals, how to speak to their primary care physician, make decisions about their specific treatment, stress management, learn and put into practice techniques that will improve their health and quality of life.

Activities will be conducted in Spanish and will be held at the YWCA of Greater Lawrence, located at 38 Lawrence Street in Lawrence, on Wednesdays, beginning on April 11th, through May 16, 2012, from 5:30 to 8:00pm.

The YWCA will provide healthy snacks to all participants and certificates of completion at the end of this cycle of activities.

Space is limited!! Those interested need to register with anticipation by calling Yashira Robles or Evelyn Cora at the YWCA of Greater Lawrence at (978) 687-0331.

The YWCA of Greater Lawrence— always helping women and girls in our community take care of their health!

These services are offered free or charge thanks to funds from the Latino CEED: REACH New England and private donations. The YWCA of Greater Lawrence is a member of United Way of MA Bay & Merrimack Valley.

## American Heart Association CPR/AED Certification Classes

The Merrimack Valley YMCA offers American Heart Association CPR/AED certification classes to our members and the community at large. The following trainings will be held at the Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street in Andover.

Dates:

Saturday, March 31 - 9am to 12 noon  
Wednesday, April 4 - 6:30 to 9:30pm  
Thursday, April 26 - 6:30 to 9:30pm  
Thursday, May, 10 - 6:30 to 9:30pm  
Thursday, June 7 - 6:30 to 9:30pm

YMCA members, \$60; \$90 for the community.

For more information, contact Bobbi Williams at 978-685-3541 or bwilliams@mvyymca.org.

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



### LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: [rumbob@rumbonews.com](mailto:rumbob@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

# Lawrence Senior Center

## Upcoming Events

Apr 4	Bake Sale! 9-2:00pm	Apr 20	Asian Elders Meeting! 10:00am
Apr 10	Special Bingo! 1:00pm \$5.00	Apr 21	Earth Day Clean up!
Apr 13	Volunteer Banquet. 12:00pm	Apr 24	TRIAD Workshop!
Apr 16	Closed!	Apr 26	Veteran's Meeting. 2:00pm
Apr 17	Brown Bag! 10:00am	Apr 27	Special Bingo! 1:00pm \$5.00
Apr 20	Special Bingo! 1:00pm \$5.00	Apr 28	Yard Sale. 8-2:00pm.
		Apr 29	Rain Date.

**Feria Cultural de Semana Hispana 2012**

Sábado 21 de Abril de 2012  
6:00pm a 9:00pm

- \* Representaciones Culturales
- \* Exhibiciones de Artesanías
- \* Sorpresas
- \* Donación \$5 p/p \*

Greater Lawrence Community Boating  
1 Eaton Street, Lawrence MA 01843

Para más información llame a  
Wildarys Ortiz al 978-332-1750

**Semana Hispana en Lawrence**  
Hispanic Week in Lawrence

TOGETHER IN HARMONY  
UNIDOS EN ARMONIA

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### RFP

#### NOTICE

The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. "Request For Proposal" (RFP) packages are now available at 225 Essex Street, 3rd Floor, Lawrence, Mass. Completed bid applications are due at the same location by Tuesday, May 1, 2012 at 10 A.M., and will be opened at that time. The following properties are for sale:

- 19-25 Acton Street (Map 190, Lots 47 & 48): 4,357 sq. ft.; minimum bid \$20,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 79A Brookfield Street (Map 117, Lot 39A): 1,112 sq. ft.; minimum bid \$5,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Real property with existing wood structure.
- 15 Halsey Street (Map 57, Lot 63): 5,460 sq. ft.; minimum bid \$50,000. (R-1A) Residential Zoning District. Real property with existing wood structure.
- 11-17 Mason Street (Map 184, Lot 65): 6,366 sq. ft.; minimum bid \$15,000. (B-2) Business Zoning District. Vacant lot.
- 26-30 Milford Street (Map 88, Lot 57): 9,569 sq. ft.; minimum bid \$50,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 59-61 Newbury Street (Map 87, Lots 52 & 53): 5,208 sq. ft.; minimum bid \$50,000. (B-2) Business Zoning District. Vacant lot.
- 129-133 Oxford Street (Map 188, Lot 45): 5,000 sq. ft.; minimum bid \$15,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 202 Park Street and 55 Bromfield Street (Map 171, Lots 133 & 132): 6,800 sq. ft.; minimum bid \$20,000. (B-1) Business Zoning District. Vacant lot.
- 48 Pleasant Street (Map 50, Lot 10): 10,000 sq. ft.; minimum bid \$50,000. (R-2) Residential Zoning District. Real property with existing wood structures.
- Riverside Drive, Lot 92 (Map 225, Lot 92): 5,252 sq. ft.; minimum bid \$30,000. (R-2) Residential Zoning District. Vacant lot.
- 74 Springfield Street and 30 Foster Street (Map 102, Lots 59A & 59): 6,582 sq. ft.; minimum bid \$30,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot with existing foundation.
- 278 Water Street (Map 184, Lot 82): 4,683 sq. ft.; minimum bid 10,000. (B-2) Business Zoning District. Vacant lot.
- Willow Street, Lot 40 (Map 171, Lot 40): 4,800 sq. ft.; minimum bid \$20,000. (R-3/R-4) Residential Zoning District. Vacant lot.

Prospective bidders seeking additional information are encouraged to contact Richard Burke of the Lawrence Planning Department at (978) 620-3504.

## JOIN US ABOARD The Mighty Merrimack Riverboat Queen

A Fundraiser to Help Prevent Homelessness in the Merrimack Valley



April 19, 2012, 6-10pm  
Lowell Memorial Auditorium

Try your luck at casino games and enjoy the dazzling Mirage Female Impersonators, fortune tellers, raffles, auctions, hors d'oeuvres, cash bar, and spectacular prizes.

**\$50 Per Ticket—You Receive \$1,000 of Casino Play Money**  
 & are Entered into a Raffle for a Special Door Prize of \$500!  
 You Need Not Be Present to Win!

call 978-459-0551 or visit [www.comteam.org](http://www.comteam.org)



Position Title: Child-Specific Social Worker (Tewksbury Office)  
 Program: Intensive Foster Care (IFC)

#### Summary:

CSR's Intensive Foster Care Program works to place children in stable, loving, nurturing foster homes. Our goal is to find both short-term and long-term placements for at-risk children and youth with a broad range of emotional, physical and developmental special needs. Reunification with the child's biological family is our goal. When that is not feasible, care providers and staff work together to formulate an alternate plan for permanency such as kinship care, guardianship, or adoption.

#### Responsibilities:

Minimum weekly face to face contact with all clients on your caseload, specifically: Ensuring proper medication administration; Collecting encounter forms from medical and dental visits; Establishing rapport with your client and assisting to build a relationship between your client and the foster family; Conflict resolution; Bedroom/house checks; PAYA (with clients 14+)

Monthly (minimum) family meetings with the entire foster family, including client meeting DCF, CSR and DEEC policies and procedures (and general file upkeep). Ongoing collateral Contact.

Response to emergencies (during or after business hours)

#### Documentation

- Virtual Gateway (Treatment Plans, Progress Reviews, Incident Reports)
- ETO (Administrative Checklists, Narratives, Monthly Reports, Incident Reports)

#### Educational/Experience Requirements:

- Bachelor's level; and/or 2-5 years of experience
- Must have a valid driver's license without restrictions and have reliable transportation
- Must have excellent writing and communication skills
- Spanish speaking a plus

For more information regarding the listed and/or other employment opportunities, Please visit our website at [www.csrox.org](http://www.csrox.org) and send your resume to Children's Services of Roxbury, Inc. 520 Dudley St., Roxbury, MA 02119 Attn: Human Resource Department or email to [cshropshire@csrox.org](mailto:cshropshire@csrox.org)

**NO PHONE CALLS PLEASE**

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## JOB POSTING

### CITY OF LAWRENCE LAWRENCE, MA MAYOR WILLIAM LANTIGUA



**Assistant City Attorney (Full Time)**  
**Pay Grade \$65,000.00-\$85,000.00 Yearly**  
**Non-Union, Exempt**

**Duties:** Under the direction of the City Attorney, shall assist the City Attorney in the performance of the duties of the office, including collection matters and tax title foreclosures; drafting of ordinances; representation of the City in Court, particularly in the Land Court and Federal Court and before administrative tribunals; and shall perform such other duties as may be assigned by the City Attorney.

**Qualifications:**

- Law Degree, admission to Massachusetts Bar required
- Excellent writing, and organizational skills
- 7+ years' municipal law and litigation experience preferred. (Preference will be given to candidates with civil rights law experience, federal court trial experience, civil service, industrial accident, land use law, education law, MCAD experience, labor law experience, collective bargaining experience and experience before state and federal administration tribunals.)
- Computer proficiency desirable. MUNIS experience a plus.
- Bilingual (English / Spanish) candidates encouraged to apply.

Deadline to apply is April 9, 2012. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840

Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

*The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer*

*REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities.*

*If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.*

## JOB POSTING

### CITY OF LAWRENCE LAWRENCE, MA MAYOR WILLIAM LANTIGUA



**Technical Services Coordinator**  
**SEIU UNION**  
**\$576.92 - \$736.75 per week**

**Summary of Duties:** This position is responsible for planning, developing, executing and supervising all Technical Service policies and procedures of the Lawrence Public Library and its branch.

**Qualifications:** Bachelor's degree in Library Science or equivalent preferred. (Library Association accredited school, or an equivalent combination of experience and training to perform the essential functions of the position.), at least three years progressive responsibility in a library work setting including work in the Technical Service area. At least one year of successful supervisory experience, preferred. Bilingual (proficient in English/Spanish) ability is a plus. Must be familiar with computers, Microsoft and Apple software and automated library systems.

Deadline to apply is April 4, 2012. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet - Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840

Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

*The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer*

*REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities.*

*If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.*

## JOB POSTING

### CITY OF LAWRENCE LAWRENCE, MA MAYOR WILLIAM LANTIGUA



**Treasurer/Tax Collector**  
**Union: SEIU Local 888**  
**Grade 22, (\$63,909.81 - \$72,880.35 Annual Salary – paid biweekly)**

**Duties:** Reporting to the Finance Director, this position supervises the City's Treasury and Tax Collector's Office compose of 10 or more people. Responsible for financial management, cash investments and administration of all City funds; reconciliation of bank statements, cash balances, collection of all City revenues, payroll administration, fringe benefits, overseeing, cash management, managing city's debt service, and bond issuance. Must be currently certified by the Massachusetts Collector/Treasurer Association or obtain certification within 3 years of appointment.

**Qualifications:** At least five (5) years prior job-related experience, three (3) in a supervisory capacity, with minimum of a Bachelor's degree in finance, business administration, or related field desired. A demonstrated knowledge of state and federal applicable laws related to municipal finance and taxation.

Deadline to apply is UNTIL FILLED. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840

Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

*The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer*

*REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities.*

*If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis*

### CITY OF LAWRENCE LAWRENCE, MA MAYOR WILLIAM LANTIGUA



**ASSESSOR**  
**Union: SEIU Local 888**  
**Grade 20, Step 1 \$56,388.63 (Yearly Salary – paid biweekly)**

**Duties:** Under direction of Chief Assessor, as a member of a three person Board, responsible for the valuation and assessment of real and personal property in accordance with the laws of the Commonwealth of Massachusetts. In the absence of the Chairman of the Board, perform the duties of that position. Attend meetings of the Board of Assessors; review claims for abatement and negotiate settlements; review and approve claims for statutory exemptions; inspect business parcels and personal property to validate correct assessments and ownership and determine depreciation. Assist independent consultants in their triennial analysis and assessment for property valuation and tax rate; supply information on anticipated collection amounts to the City Comptroller and Tax Collector; research and compile information for independent analysis as requested; analyze statistical information and recommendations supplied by consultants. Answer public and telephone inquires; discuss city ordinances and assessment procedures, including excise, real estate and personal property. Maintain current knowledge of city and state laws relating to assessment procedures and practices. Prepare state and federal reports and tax bills; meet with various city committees and Commissions; attend instructional seminars and classes; make presentations and represent the Board of Assessors as requested. Perform other related duties as requested.

**Qualifications:** Equivalent to completion of four years of college with course work in real estate, business, engineering or related field. Three to five years of real estate assessment experience, preferably in municipal setting. Computer knowledge of Microsoft Office '97. (Microsoft Word, Excel, etc.), Vision Appraisal and Munis. The position requires certification as a M.A..A. (Massachusetts Accredited Assessor) within two years. Knowledge of Department of Revenue requirements and procedures, as they relate to assessing. The position is appointed by the Finance Director with the approval of the Mayor.

Deadline to apply is UNTIL FILLED. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840

Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

*The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer*

*REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities.*

*If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis*

## Owner Operators WANTED!!

85% of Gross 40% Advance on Loads. No Forced Dispatch. Trailer Rental Program. Owner Op's with own authority welcome. Flatbed, Dry-van and Specialized

**866-572-7297**

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## GIRLS NIGHT: THE MUSICAL April 14, 2012 Lowell Memorial Auditorium

Lowell, MA – Mill City Management is pleased to present Girls Night: The Musical, at the Lowell Memorial Auditorium on Saturday, April 14 at 8:00pm. Tickets are on sale now for \$30.50, \$46.50 and \$56.50. Tickets are available for purchase in person at the Lowell Memorial Auditorium box office located at 50 East Merrimack Street in Lowell, by calling the box office at (978) 454-2299 or online at [www.lowellauditorium.com](http://www.lowellauditorium.com).

but laugh, cry and even find themselves singing and dancing in the aisles as some of the most popular hit songs of the 80s and 90s make this musical a fan favorite!

Follow five friends as they re-live their past, celebrate their present, and look to the future on a wild and hilarious karaoke night out ... and you'll recognize a bit yourselves in every one of them! It is described as "As funny and outrageous as Sex in the City!" (The Advocate). Girls Night is bursting with energy and is packed with hits "Lady Marmalade," "It's Raining Men," "Man I Feel Like A Woman," "I Will Survive," "We are Family" and many more!

Girls Night: The Musical has been thrilling audiences and earning raves from critics throughout North America since it began touring after its sensational Off-Broadway debut. This touching and hilarious 'tell-it-like-it-is' musical takes audiences on a journey into the lives of a group of female friends. And, audience members can't help

Want a great deal for your girl's night out? Act now and get 4 tickets and 4 glasses of champagne for \$149!

### 2012 NATIONAL CRIME VICTIMS' RIGHTS WEEK

APRIL 22 – 28, 2012

EXTENDING THE VISION : REACHING EVERY VICTIM

### CANDLELIGHT VIGIL

APRIL 23rd 5-9 PM ~ LOWELL SENIOR CENTER

<p><b>INFORMATION BOOTHS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ALTERNATIVE HOUSE</li> <li>CENTER FOR HOPE &amp; HEALING</li> <li>COMMUNITY VOICES</li> <li>GARDEN OF PEACE</li> <li>LOWELL COMMUNITY HEALTH CENTER</li> <li>LOWELL POLICE DEPARTMENT</li> <li>MA OFFICE FOR VICTIMS ASSISTANCE</li> <li>M.V. CHAPTER OF POMC</li> <li>MIDDLESEX DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE</li> <li>MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE</li> <li>VICTIM COMPENSATION</li> </ul> <p><b>IN PARTNERSHIP</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>CITY OF LOWELL</li> <li>DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE</li> <li>MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE</li> <li>MERRIMACK VALLEY CHAPTER OF POMC</li> <li>ARNIE MUSCOVITZ 978-452-5858 AMUSCOVITZ@COMCAST.NET</li> </ul>	<p><b>INFORMATIONAL BOOTHS (5-7PM)</b></p> <p>CANDLELIGHT WALK TO CITY HALL 7:30PM (weather permitting)</p> <p>ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF 'S OFFICE</p> <p>MOTORCADE, COLOR GUARD</p> <p><b>MASTER OF CEREMONIES</b> MAYOR PATRICK O. MURPHY</p> <p><b>SPEAKERS</b> Senator Eileen M. Donoghue State Representative Tom Golden Assistant District Attorney ,Pamela Wechsler, Chief of the Lowell Region Middlesex Sheriff, Peter Koutoujian Deputy Superintendent ,Arthur Ryan Community Voices, Laurie Myers</p> <p><b>Presenting:</b> Lowell High School Show Choir &amp; Paul Belley on the saxophone</p>
--	---

## TRUE PHOTO STUDIO

*By Dario Arias*

**BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES**



645 Broadway  
Lawrence, MA 01841 **Tel. (978) 975-3656**

## Derrite el exceso de peso antes del verano



**PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129**

**NEW OFFICE LOCATION** 33 Franklin Street Suite A  
Lawrence, MA 01841

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

**Marcos A. Devers J., P.E.**

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
[mdjincorporated@comcast.net](mailto:mdjincorporated@comcast.net)



## A Home Is Burglarized Every 14.6 Seconds. \*\* Don't Let Yours Be Next!



**FREE Home Security System! \$850 Value!** \* With 999 Customer Installation charge and purchase of alarm monitoring services.

Available Two-Way voice that allows you to instantly communicate with an ADT Security Specialist!

- ✓ Front and back doors protected
- ✓ Infrared motion detector sensor
- ✓ Digital keypad with police, fire, medical and emergency buttons
- ✓ Warning siren
- ✓ Control panel with battery back-up
- ✓ Lawn sign and window decals

**Call Today, Protect Tomorrow!**  
**1-877-810-7516**  
Mon-Fri 8am - 11pm • Sat 9am - 8pm • Sun 10am - 6pm EST

 **Protect Your Home**

\$99.00 Customer Installation Charge. 36-Month Monitoring Agreement required at \$35.99 per month (\$1,295.64). Form of payment must be by credit card or electronic charge to your checking or savings account. Offer applies to homeowners only. Local permit fees may be required. Satisfactory credit history required. Certain restrictions may apply. Offer valid for new ADT Authorized Dealer customers only and not on purchases from ADT Security Services, Inc. Other rate plans available. Cannot be combined with any other offer. Licenses: AL-10-1104, AZ-ROC217517, CA-AC06320, CT-ELC-0193944-LS, DE-07-212, FL-EC13003427, EC13003401, GA-LWA205395, IA-AC-0036, ID-39131, IL-127.001042, IN-City of Indianapolis: 93294, KY-City of Louisville: 483, LA-F1082, MA-1355C, MD-107-1375, Baltimore County: 1375, Calvert County: ABL00625, Caroline County: 1157, Cecil County: 541-L, Charles County: 804, Dorchester County: 764, Frederick County: F0424, Harford County: 3541, Montgomery County: 1276, Prince George's County: 685, Queen Anne's County: 1156, St. Mary's County: LV2039R, Talbot County: L674, Wicomico County: 2017, Worcester County: L1013, MI-3601205773, MN-1501807, MO-City of St. Louis: CC354, St. Louis County: 47738, MS-15007958, MT-247, NC-25310-SP-LV, 1622-CSA, NE-14451, NJ-348900021800, NM-353366, NV-68518, City of Las Vegas: 814-00075-6-121756, CI1-11262-L-121756, NY-Licensed by the N.Y.S. Department of State UID#12000286451, OH-53891446, City of Cincinnati: AC86, OK-1048, OR-170997, Pennsylvania Home Improvement Contractor Registration Number: PA22999, RI-3428, SC-BAC5630, TN-C1164, C1520, TX-B13734, UT-6422596-6501, VA-115120, VT-ES-2382, WA-602588694/PROTEYH934RS, WI-City of Milwaukee: 0001697, WY-LV-G-21499. For full list of licenses visit our website [www.protectyourhome.com](http://www.protectyourhome.com). Protect Your Home - 3750 Priority Way South Dr., Ste 200, Indianapolis, IN 46240. \*\*Crime data taken from [http://ovc.ncjrs.gov/gallery/posters/Crime\\_Clock.pdf](http://ovc.ncjrs.gov/gallery/posters/Crime_Clock.pdf)

dc directorio comercial & profesional

## Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Gerry at, 978-946-1445

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos  
MASSHEALTH\*  
para niños  
y adultos.**

**700 Essex St.  
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center*

**978.683.2200**



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

**UP TO 50% de Descuento**  
En todos los trabajos dentales

**\*Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/ Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

**\$589**  
**Dentaduras completas o parciales**  
Financiamiento disponible

**OFERTA INTRODUCTORIA**  
Adultos \$124  
Niños \$124  
*Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street  
Lawrence

**Tel. 978.683.2200**